CAHIERS DU SUD

Tome XXXI — 1er Semestre 1950

37e Année — N° 299

SOMMAIRE

●

TROUBADOURS ARMÉNIENS

Luc-André Marcel	*Troubadours arméniens*	3
Grécoire de Narek (951-1010)	*Le Livre des Lamentations* ..	12
Nahabed Koutchak (XVIe siècle)	*Chants d'amour*	20
	Chant d'émigré	23
Grégoire d'Akthamar (XVIe siècle)	*A la Sainte Vierge*	24
Sergavak de Berdak (XVIe siècle)	*Eloge du Vin*	27
Yeremia Keumurdjian (XVIIe siècle)	*Chant d'Amour*	30
Naghache Hohnathan († 1822)	*Chanson*	32
Ohannes (Dates inconnues)	*Chant d'Amour*	33
Poésie Populaire		36

(Traduction de Luc-André Marcel, assisté par Mlle Tirouhi Zarapian et M. Arto Ariazn).

●

Francis Ponge	*Les Olives*	45
Luc Decaunes	*Je ne regrette rien*	49
André du Bouchet	*L'âge de la rue*	59
André Libérati	*xtrsmgr*	63
J.-M. Arguedas	*Deux contes Quichouas*	75
	— *Le Marchand de Farine*	80
	— *L'amante de la couleuvre*	84

(Traduit de l'Espagnol par Fernand Hayward)

8° Z
24037

●

ESSAIS

Paul Arnold	*Le Mythe de Mars*	93
Marcel A. Ruff	*Corneille et Pirandello*	109

QUESTIONS RHÉTORIQUES (V)

BRICE PARAIN — *Lettre à Francis Ponge* 115

RENÉ MICHA — *La Marquise sortit à cinq heures* 120

CHRONIQUES

Le Témoin Poétique, par LÉON-GABRIEL GROS : *Le scandale André Berry* 133

Glanes et Gloses, par JEAN TORTEL : *Une poésie qui nomme* .. 140

Les Miroirs de l'Ecriture, par LUC DECAUNES : *Aragon ou la guerre de mouvement* 146

Problèmes du Cinéma, par GABRIEL AUDISIO : *L'Image et la pensée* 152

Voix dans l'Espace, par STÉPHANE CORDIER : *La Radio et le Rire* 155

Courrier d'Ailleurs, par RENÉ RENNE et CLAUDE SERBANNE 159

Confrontations, par A. NIKIPROWETZKY 162

LES LIVRES

La Poésie :

René Char : *Les Matinaux,* par PIERRE GUERRE 169

Gabriel Audisio : *Rapsodies de l'amour terrestre,* par JEAN TORTEL 170

René Ménard : *L'Arbre et l'Horizon,* par L.-G. GROS 171

Paul Chaulot : *Contre-Terre,* par L.-G. G. 174

Rouben Melik : *Madame Lorelei,* par L.-G. G. 175

Luc-André Marcel : *Hélène ou le Jeu Troyen,* par GASTON MOUREN 175

Essais et Variétés :

Lao-Tzeu : *La voie et la vertu,* par PIERRE GUERRE 177

J.-L. Bedouin : *André Breton,* par PIERRE GUERRE 178

E.-M. CIORAN : *Précis de Décomposition,* par ANNE BLANCHARD 179

JAMES HOOG : *Confessions du Pécheur Justifié,* par VIDIL 180

Georges Pitoeff : *Notre Théâtre,* par PAUL ARNOLD 181

De Saint-Pierre : *Montherlant, bourreau de soi-même,* par A. B. D. .. 181

Fernand Benoit : *La Provence et le Comtat Venaissin,* par A. B. D. .. 182

Les Insulaires, *Revue Parlée,* par HENRI RODE 183

●

Le Troisième Festival International de Musique d'Aix-en-Provence, par MARC PINCHERLE.

Musique Enregistrée, par GASTON MOUREN.

Autour du Colloque International d'Acoustique de Marseille, par CONSTANT VAUTRAVERS.

La Musique, par A. NIKIPROWETZKY.

La Peinture, par LÉON-GABRIEL GROS et JEAN TOURETTE.

CAHIERS DU SUD

10, Cours du Vieux-Port, 10 — MARSEILLE

Services Administratifs :

Secrétaire Générale : MARCELLE ROST

●

Depuis leur fondation, les *Cahiers du Sud*
ont mis au point une diffusion générale par abonnements
et services qui touche les intellectuels du monde entier

ILS FIGURENT :

Dans le salon des paquebots des **MESSAGERIES MARITIMES,** de la **Cie GENERALE TRANSATLANTIQUE,** de la **Cie DE NAVIGATION PAQUET,** de la **SOCIETE GENERALE DE TRANSPORTS MARITIMES,** de la **Cie DE NAVIGATION MIXTE,** de la **Cie FRAISSINET,** de la **Cie CYPRIEN FABRE, de la Cie HAVRAISE PENINSULAIRE**

DANS LE SALON DES GRANDS HOTELS
DU MONDE ENTIER.

DANS LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES, LES SALONS DE LECTURE, SALLES D'ATTENTE ET CABINETS PRIVÉS. DANS LES BIBLIOTHÈQUES DES UNIVERSITÉS ÉTRANGÈRES, DANS LES AVIONS D'AIR-FRANCE

ILS SONT EN VENTE :

DANS LES GRANDES LIBRAIRIES DE FRANCE ET DE L'ÉTRANGER ET SONT LARGEMENT DIFFUSÉS DANS L'UNION FRANÇAISE

Ils sont au premier rang des revues utilisées par les services de propagande culturelle

La publicité des *Cahiers du Sud*
touche l'élite intellectuelle de tous les pays

Elle présente les plus sérieux avantages pour toutes les maisons désireuses de répandre au loin la réputation de leur firme et l'excellence du goût français

BOUSSIRON

CONSTRUCTEURS EN BÉTON ARMÉ

PARIS **MARSEILLE**

CASABLANCA **ALGER** **TUNIS**

SOCIÉTE
DES
CHANTIERS ET ATELIERS DE PROVENCE

130, Chemin de la Madrague
MARSEILLE
Tél.: National 15.43

●

CHANTIERS A PORT-DE-BOUC
— ATELIERS A MARSEILLE —

●

CONSTRUCTION ET REPARATION DE NAVIRES

SOCIETE ANONYME
DES
Anc. Établ. GROIGNARD

Capital : 12.000.000 de Francs

Boulevard des Bassins
(Cap Pinède)
MARSEILLE

●

REPARATIONS GENERles DE NAVIRES

Tél.: N. 39-60, N. 39-61, N. 39-62

●

Fonderies :
101, av. Roger-Salengro
Tél.: National 56-27
Adr. télég.: SADAEG-MARSEILLE

BIAGONE & CIE

S.A.R.L. au capital de 11.510.000 francs

BATIMENT -- TRAVAUX PUBLICS
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES

18, boulevard Charles-Nedelec, 18 — MARSEILLE

Gérants: P. BIAGONE et J. DUVAL, Ing. E.T.P.

Téléphone: Colbert 74.25 - 03.84

SAHUT, FERRARI, MELIK CHEZ DA SILVA

S'il est un signe des actuelles conditions économiques, ou plus exactement de leurs incidences sur la diffusion des œuvres d'art, c'est bien le fait que cet hiver, à Marseille, les plus importantes manifestations picturales se sont déroulées non dans une galerie proprement dite, mais dans l'antichambre d'un studio de photographe : Sans doute est-ce de longue date une tradition de la Maison Da Silva que d'offrir ainsi ses cimaises aux artistes les plus audacieux de Provence. On n'oublie pas qu'elle a étayé la solide réputation d'un Chabaud et qu'elle fût la première à tenir pour un maître l'Aixois André Marchand bien avant que les snobs ne se soient engoués de lui. Ces derniers temps encore, alors que les galeries proprement dites faisaient preuve d'une singulière prudence, se contentant de présenter de trop rares peintres locaux et préférant organiser des rétrospectives provençales, voire des œuvres de maîtres de l'Ecole de Paris d'avant 14, qui font désormais figures de « valeurs de pères de famille », le véritable esprit de recherche et d'aventure se manifestait chez Da Silva.

Voilà qui démontre une fois de plus qu'il n'est d'indépendance réelle que celle qui se fonde sur la servitude consentie d'un « second métier ». Si Da Silva n'était par ailleurs un photographe soucieux de servir la clientèle la plus conformiste, il n'aurait pas la possibilité pratique de donner sa chance à la peinture libre. C'est là une attitude analogue à celle des responsables de cette revue qui ont l'avantage de n'être point des écrivains professionnels, tout comme les animateurs des troupes théâtrales : le « Galion d'Or », la « Compagnie des Quatre-Vents » ou la « Compagnie de Provence ». Il ne saurait en être différemment dans une ville où les manifestations de l'esprit n'attirent un public, ou plutôt des publics, car tout les divise, que dans la mesure où elles se placent sous un patronage politique ou confessionnel si bien que la presse locale tantôt les exalte à contre-sens, tantôt les ignore, mais toujours pour des raisons où la valeur esthétique n'entre pour rien.

Quant aux manifestations qui se prétendent libres, elles sont plus artificielles encore. Elles n'ont que le souci puéril d'être « à l'instar de Paris ».

Le mérite essentiel du Studio Da Silva est de transcender ces mesquineries. Les artistes qu'il présente, si leurs talents et leurs mérites sont divers, ont ceci de commun que ce ne sont point des hommes à manifestes ou à professions de foi. Fidèles à leur vocation personnelle, n'ayant cure de séduire une classe ou un milieu déterminé, ce sont de probes travailleurs qui ne se réclament de rien, sinon de la valeur objective de leurs œuvres.

ANCIENNES ENTREPRISES

L. CHAGNAUD ET FILS

SIEGE SOCIAL : **153, Boulevard Haussmann — PARIS (8me)**
Tél.: **Balzac 49.35 et 49.36**

DIVISION DE MARSEILLE : **180-184, Boulevard de Paris, 180-184**
Tél.: **National 14.84 - 14.85 et 14.86**

TRAVAUX MARITIMES (Murs de Quai, Digues, Dragages)
TRAVAUX EN SOUTERRAIN
BARRAGES ET AMÉNAGEMENTS HYDRO-ELECTRIQUES
BATIMENTS INDUSTRIELS ET BÉTON ARMÉ

SOCIÉTÉ
DES

GRANDS TRAVAUX
DE
MARSEILLE

Capital : 410 millions

R. C. Seine 282.572 B — R. C. Marseille 124.342 B

Siège Social :
25, Rue de Courcelles, 25
PARIS

Succursale :
16, Boulevard Notre-Dame
MARSEILLE

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

Société Anonyme des Entreprises

A. MONOD

Capital : 7.499.925 Francs

Siège social :
64, Rue de Miromesnil, 64
PARIS (VIIIe)
Téléphone : **LABorde 77.10**

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
ENTREPRISE GENERALE

AGENCES à :
BORDEAUX, St-NAZAIRE, CAEN, LE HAVRE, CHALONS-SUR-MARNE, FAULQUEMONT (Moselle), etc.

A MARSEILLE :
2, Place du Muy, 2
Téléphone : **Dragon 67.83**

ENTREPRISES DE

GRANDS TRAVAUX HYDRAULIQUES

Société Anonyme au Capital de 250.000.000

Siège Social : 29, Rue de Miromesnil — PARIS

Agence de MARSEILLE : 107, La Canebière

Travaux Publics - Ports - Barrages

Sahut, qui exposa chez Da Silva à la fin janvier est d'origine dauphinoise et fut, il y a quelques années, le lauréat du « Prix des Vikings ». En dépit de ces antécédents, ou peut-être parce qu'il appartenait, comme Stendhal à une région où les appels du Nord et du Midi écartèlent la sensibilité et l'intelligence, il a su élire des thèmes provençaux ou espagnols, mais sans se départir dans leur traitement d'une certaine retenue. Bien qu'une *nature* morte aux glaïeuls que nous avons particulièrement appréciée s'intitule *Hommage à Vincent,* le lyrisme de Van Gogh l'a, semble-t-il, beaucoup moins influencé que la leçon de Cézanne. Il allie le sens de la notation directe à un souci de la plastique pure toujours en éveil. De ce fait, un profane est à même de goûter le côté anecdotique de ses toiles, par exemple : *Petit Matin Blanc,* qui évoque les « gens du voyage » cependant qu'un connaisseur averti y apprécie le jeu équilibré des tons chauds et des tons froids, car Sahut est de ces peintres qui restituent la lumière non par un artifice chromatique, par une habile cuisine de palette, mais par un savant et subtil dosage des valeurs. C'est ainsi que telle *Corbeille de poissons* est à la fois un plaisir pour l'œil et un modèle d'écriture picturale.

●

C'est également par le souci de l'écriture que se distingue Ferrari. De prime abord, on peut trouver insolite, surtout dans ses aquarelles, cette façon qu'il a de zébrer de trais noir ou ocre des reproductions par ailleurs assez fidèles de la réalité quotidienne. De toute façon, c'est à ce trait, c'est le cas de le dire, que l'on reconnaît sa manière, voire sa... griffe. Il y a là de quoi indisposer le profane car, pour nous autres littérateurs impénitents, nous nous en accommodons bien vite, songeant par exemple à des sarments de vigne qui vêtiraient, pour mieux nous la révéler, la beauté automnale de ces filles, ou, s'il s'agit d'un paysage à quelque ballet de l'éclair ; mais soyons sérieux : cet entrelac de lianes est le fait de la préoccupation première de Ferrari, qui est de cerner les objets, préoccupation normale à une époque où les peintres ont renoncé à l'artifice du clair-obscur. Que ce soit là remplacer un artifice par un autre, l'avenir sans doute le dira, mais il dira aussi que la technique du cerne, en ce qu'elle a de sommaire et de brutal, répondait mieux à l'angoisse de nos contemporains. Cette impression d'angoisse est d'autant plus sensible dans le traitement que le dessin de Ferrari est d'une pureté toute classique et que la joie et l'ardeur de vivre, à l'exception d'une *Scène d'intérieur* assez pathétique, se dégagent de ses paysages et de ses nus. Si l'on ne peut pas ne pas aimer ses natures-mortes largement et solidement traitées, ou certains paysages comme un *Vieux-Port* déjà ancien et prêté par un collectionneur, force est bien de dire que de toute l'exposition Ferrari, ce qui nous a le plus vivement frappé, ce sont deux aquarelles, dont un *Quai des Belges,* où le problème de « cerner » les objets ne se pose plus, où l'antinomie entre la couleur et le dessin est si bien dépassée que l'évocation d'une réalité par ailleurs aisément indentifiable va de pair avec le plaisir somme toute musical que procure une composition abstraite. Là, nous paraît être la voie nouvelle de Ferrari. Le fait qu'il pourrait être un sorcier de l'arabesque suffit à le distinguer désormais des autres jeunes maîtres de l'Ecole marseillaise, qui ont la gourmandise de la couleur. Assez paradoxalement, Ferrari, si sensuel, est tout désigné pour nous proposer des satisfactions cérébrales. Son écriture, reflet pour l'instant de l'angoisse et du tourment, exprimera sous peu la pure musique des formes.

BARRY ROGLIANO & Cie
S.A.R.L. — 14, Rue Beauvau — MARSEILLE
AGENTS MARITIMES
Tél. CO. 05.88 et CO. 38.85 — Télégr. BARIROGLI
CONSIGNATION de NAVIRES

SERVICES RÉGULIERS sur :
Afrique Orientale - Afrique du Sud
Proche-Orient - Afrique du Nord
Angleterre - Allemagne
DÉPARTS OCCASIONNELS pour toutes destinations

ENTREPRISES

LABALETTE Frères & Cie

S. A. R. L. au Capital de 10.000.000 de Francs

PARIS : 94, rue de la Victoire

Agence de MARSEILLE : 36, La Canebière - Tél.: Co. 14.86

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSBORDEMENTS MARITIMES

—— **Société Anonyme** ——

au Capital de 29.000.000 de frs

31, 33, rue de la République

MARSEILLE

Téléphone : **CO. 19-50**

ENTREPRISE DES GRANDES COMPAGNIES DE NAVIGATION

Débarquements

Embarquements

SILO A CEREALES

relié directement au quai et à la Gare - Contenance 30.000 T.

CADENCE ACCÉLÉRÉE DES DÉCHARGEMENTS

Sté DES ENTREPRISES DE TRAVAUX PUBLICS André BORIE

S. A. R. L. Cap. 60.000.000 de Fr.

Siège social :

125, Avenue de Wagram

PARIS (17e)

Téléphone : **Carnot 69.20**

BUREAUX :

NICE : 42, Rue de Châteauneuf. Tél.: 821.12.

MARSEILLE : 40, Boulevard Longchamp. Tél.: National 25.41.

LYON : 4, Place Michel-Servet. Tél.: Burdeau 47.77.

PEYRAT-LE-CHATEAU (Haute-Vienne). Tél.: 30.

PONT - EN - ROYANS (Isère). Tél.: 15.

Terrassements, Maçonneries, Béton armé, Tunnels, Ponts, Viaducs, Barrages, Adduction d'eau, Bâtiments industriels, Cités ouvrières.

HARPENTES ET PROCÉDÉS MODERNES

D'HAUTHUILLE, Ing. E. C. P.

50, Bd Jeanne d'Arc - MARSEILLE - Tél. GA. 26.02

ELECTRIC CENTRAL RADIO

Electricité générale

Basse Tension

26, rue du Baignoir - MARSEILLE - Tél. CO. 06.93

MARSEILLE - TRAVAUX BRUNO ROSTAND & Cie

84, Rue Paradis – MARSEILLE - Tél. DR. 44.91

Louis ALVÉRY

Plomberie - Chauffage

Electricité

24, rue Sibié - MARSEILLE - Tél. LY. 27.87

La situation d'un peintre ne correspond pas toujours à la nature de son talent, c'est en tout cas un élément qui peut s'apprécier du dehors. A ce titre, et sans pour autant porter un jugement de valeur sur son œuvre, nous nous croyons fondés à dire que la situation d'Edgar Mélik en Provence, constitue un phénomène vraiment unique. L'ermite du vieux château de Cabriès, bien qu'il soit coté parmi les connaisseurs de la capitale et de l'étranger, est sans doute le seul peintre d'avant-garde qui ait été consacré par des amateurs marseillais et ses expositions successives chez Da Silva, particulièrement les deux dernières, ont toujours suscité, comme on dit, des « réactions diverses », mais aussi un indéniable intérêt. L'engouement des Marseillais pour Edgar Mélik n'a rien de commun avec celui qui est le leur envers de jeunes maîtres, soit provençaux d'origine comme André Marchand, soit œuvrant en Provence, comme Tal-Coat, et encore moins avec leur attachement souvent plus sentimental que raisonné pour l'école locale. Quand il s'agit de ceux-ci ou de ceux-là, on peut toujours suspecter les collectionneurs de miser sur le velours des valeurs sûres. C'est avec Mélik, et avec Mélik seul, que les Marseillais, et c'est tout à leur honneur, se risquent à créer eux-mêmes une valeur. Ainsi, à l'étonnante indépendance du peintre, correspond, pour une fois, une étonnante indépendance du public.

Si l'on voulait soutenir et développer un paradoxe, on pourrait avancer que les ascendances arméniennes de Mélik sont pour quelque chose dans le succès marseillais de ce peintre. Ce ne serait qu'un paradoxe. En effet, pour si importante que soit à Marseille la colonie arménienne, elle constitue un monde si fermé, si à part, qu'elle n'a pratiquement aucune influence sur la sensibilité locale. S'il y a quelque chose d'arménien dans la vision ou les réactions d'un Marseillais contemplant une toile de Mélik, c'est quelque chose qui relève de l'inconscient collectif d'une cité méditerranéenne, en somme, le côté « Porte de l'Orient », pour user d'un cliché à ne pas prendre à la lettre, mais exprimant tout de même en profondeur une indéniable réalité.

L'Orient, tel qu'il se reflète dans les toiles de Mélik n'a, naturellement, rien de commun avec l'Orient de bazar des villes côtières, ni même avec les produits purement artisanaux ou décoratifs, les meilleurs comme les pires, des pays d'Islam, c'est le prodigieux Orient ante-Islamique, sinon préhistorique, celui qui se devine dans le paysage même dès que l'on aborde le décor lunaire de l'Anti-Liban. L'élément grandiose et brutal des toiles de Mélik procède en ligne directe de ces sculpteurs qui taillaient à même le roc des gorges chaotiques les effigies des rois et même des premiers artistes des cavernes. L'élément gracieux trouve son origine dans les enluminures persanes. Mais à quoi bon gloser ? « *J'eus un rêve et c'est difficile d'expliquer* » a écrit un jour notre meilleur poète d'Orient

MAÏSERIES DE LA MÉDITERRANÉE

La plus forte production française
Les meilleurs produits du maïs

S. A. Capital 84.000.000 de fr. **27, Bd de Paris. - MARSEILLE**

LAURENT BOUILLET

S. A. CAPITAL : 50.000.000 DE FRS

CHAUFFAGE INDUSTRIEL ET DOMESTIQUE — VENTILATION
CHAUFFAGE PAR RAYONNEMENT — SANITAIRE

38, rue St-Ferréol. - MARSEILLE - Tél. CO. 65-95

Agences à : NICE, LYON, CLERMONT-FERRAND, NANCY, ALGER, DAKAR

de langue française, Georges Schehadé. Ainsi en va-t-il des rêves plastiques de Mélik, cet Arménien de Provence, mais ce que nous devinons encore et toujours, c'est la présence d'un secret perdu dans la nuit de l'histoire. On dira que je verse dans la littérature, et j'en conviens, mais pourtant, comme définition approximative de l'art de Mélik, je n'en vois pas d'autre que celle-ci : Il nous donne l'impression de remonter la route des invasions, il nous donne la sensation des millénaires, du retour aux origines, un peu comme certains versets de Saint-John Perse.

Il y a chez Mélik une surprenante rencontre du primitivisme et de la recherche, du fruste et de l'exquis qui choque de prime abord un amateur non averti mais qui, en même temps, l' « accroche ». Pour peu qu'il suive la pente de la sensibilité, il pénètrera dans la toile qui d'abord le surprit et goûtera le seul, le vrai plaisir esthétique, qui n'est pas passif, mais bien au contraire, sentiment de collaboration. Ce serait réduire la portée de l'art de Mélik que d'insister sur sa valeur décorative. Cette valeur est évidente, mais il y a dans le côté décoratif de ce peintre (et je ne parle pas de certains panneaux d'une étourdissante fantaisie) quelque chose de primitif dans la matière même, je veux dire ce grain de la couleur, qui imite à s'y méprendre, celui de la pierre, d'où une certaine austérité quasi-religieuse, quel que soit le thème. Je ne signalerai que pour mémoire la singulière prédominance des rouges, toute la gamme des rouges de l'ocre le plus brun à la transparence du feu et tout ce sang figé, tout ce sang qui fume, toute cette pyrotechnie totémique, accentuent encore le caractère rituel de cet art. Sans doute les conditions actuelles de la peinture favorisaient-elles l'apparition d'un Edgar Mélik, et il y aura à ce propos des esprits superficiels pour l'intégrer, à titre de conciliateur, dans le débat entre figuratifs et non-figuratifs, mais il n'en reste pas moins que cette œuvre est éminemment intemporelle ou plutôt le message, la « bouteille à la mer » d'une civilisation perdue. Ce n'est pas un critique d'art, encore moins un maladroit essayiste de ma sorte qu'il faudrait aux toiles d'Edgar Mélik, mais bien un mythographe, un psychanalyste de l'Histoire, comme Dumézil ou Eliade. C'est d'ores et déjà le mérite de la Galerie Da Silva et des amateurs marseillais d'avoir, sans s'embarrasser de ces considérations, saisi, par delà tous les préjugés qui pouvaient la leur dissimuler, je ne dirai pas l'originalité, car le terme est galvaudé, à moins d'être entendu étymologiquement, mais toute la grandeur de ce peintre.

L. -G. G.

HUILE D'OLIVE

ÉTABLISSEMENTS ADOLPHE PUGET

Fondés en 1857

Tél. : Colbert 71.30 - 72.22 - 70.42

Télégrammes : PUGETOIL - Marseille

19, rue de Pontevès - MARSEILLE (France)

SUCCURSALES en

TUNISIE — ALGERIE — MAROC

Echantillons à votre disposition
Prix CIF tous les Ports du Monde
et documentation sur simple demande

MOTEURS BAUDOUIN

180, Boulevard Rabatau. — MARSEILLE

Société Auxiliaire d'Entreprises Électriques et de Travaux Publics

Capital : 100.000.000 de frs

Siège Social :
39, Rue de Courcelles, 39
PARIS (8me)

Aménagements hydro - électriques
Centrales thermiques — Barrages
Tunnels — Ponts — Autostrades
— Bâtiments industriels —
Cités ouvrières — Adductions d'eau
— Travaux Maritimes —

BUREAUX REGIONAUX :
Sud-Est : **MARSEILLE, 4, pl. Sadi-Carnot.**
Pyrénées : **OLORON-SAINTE-MARIE (B.-P.), 65, r. Camou.**
Sud-Ouest : **TOULOUSE, 3, rue du Lt-Colonel-Pélissier.**
Centre : **LIMOGES, 4, r. d'Isly.**
Région Parisienne : **PARIS, 39, rue de Courcelles.**

SOCIÉTÉ
DES
ATELIERS

TERRIN

FONDEE EN 1891

MARSEILLE

Sté D'EXPLOITATION DES PROCEDES DE FORAGE

BENOTO

6, Rue Jemmapes, 6
MARSEILLE

Tél. NA. 60-83 — 44-22

Forage de Puits
Sondages — Fondations

TOUT CE QUI CONCERNE
l'ENTRETIEN, la PEINTURE
NAVIRES, CHEMINS DE FER
BATIMENT

OMNIUM-PEINTURE

S. A. de Peinture Industr. et Navale
69, rue Saint-Lazare — PARIS
Agences à :
TUNIS, BONE, ALGER, CASABLANCA
47, Cours du Vieux-Port, 47
MARSEILLE

CHEZ JOUVENE

L'EXPOSITION E. BOUVIER

L'art solide et nourri du peintre Eugène Bouvier exige un métier approfondi. Ce constructeur à la facture large élabore franchement son thème. Les toiles qu'il a exposées chez Jouvène en portent témoignage. Le réalisme de Bouvier éclate dans les compositions inspirées par la peine des pêcheurs avec qui il a vécu à bord du chalutier « Capitaine Armand » en Mauritanie et dans le grand Nord. L'artiste a « bourlingué », cela se voit, il s'est familiarisé avec la lutte du marin contre les éléments. On retrouve aussi dans ses natures mortes — tapisseries du silence — le don de Bouvier pour la riche matière et la luxuriance des tons. Excellent valoriste par surcroit, le peintre joue avec les gris sensibles que nous retrouvons dans ses vues de Norvège et de Bretagne. Dans les sites méditerranéens Bouvier recherche les valeurs d'atmosphère délicates, mais ces toiles nous gagnent par des voies moins subtiles que les paysages maritimes nordiques : inexorable loi des contrastes. Cette exposition est la meilleure que nous ait donnée ce peintre de talent, ami de la mer.

JEAN TOURETTE.

SOCIÉTÉ NOUVELLE DE TRAFIC MARITIME

S. A. R. L. au Capital de 10.000.000 de Francs

Siège Social et d'Exploitation : 1, Quai de la Gare Maritime

Tél. : Na. 15.55, 15.56, 06.13, 14.17 et 14.18 — Ad. Tél. : Notramar-Marseille

CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DE NAVIRES

Entrepreneur des principales Cies de Navigation de l'Armement Français et des Cies Anglaises, Américaines, Hollandaises, Italiennes, Belges, etc.
Matériel moderne adapté à la Manutention

Transbordement, Gabarage, etc. de toutes marchandises diverses et pondéreuses

Manutention de colis lourds jusqu'à 150 tonnes à l'aide d'un matériel et d'un personnel spécialisés

POUR VOS AFFAIRES
POUR VOS VACANCES
VOYAGEURS, VOYEZ

VOYAGENCE

31, La Canebière - Tél. CO 21.66 - CO 07-37

QUI VOUS ASSURE TOUS SERVICES pour

Le Voyage - Le Tourisme - Les Transports - Les réservations de Place, Air, Mer, Fer, Route, Hôtels et vous délivre immédiatement Billets S.N.C.F. et Internationaux.

AUX TARIFS OFFICIELS

B. F. M.

(Anct Banque JAMES ROSA)

31, La Canebière - CO. 18-80 - CO. 33-51

Comptes de Dépôts
Souscription
aux Bons du Trésor
ORDRES DE BOURSE
COMPTANT ET TERME

OR

Négociation de Titres
de Dommages de Guerre

Tous renseignements
sur Opérations Financières
à l'Etranger
et sur Valeurs Étrangères
non côtées

Rendez-vous des Artistes : Chez ROSTAND — Face au Vieux-Port

LA CASCADE MENELIK

COQUILLAGES - BOUILLABAISSE - GRILLADES

5, quai de Rive-Neuve — MARSEILLE — Tél. COlbert 27.37

CONCERTS CLASSIQUES

S'il est un pays où l'idéal romantique correspond intimement à l'un des aspect essentiels du génie de la race, c'est bien l'Allemagne : alors que la musique française, sous l'impulsion de Debussy, de Ravel, puis de Strawinsky s'orientait vers une expression nouvelle, la production des artistes germaniques de la fin du XIX^e^ siècle, même si elle était de nature à provoquer d'importants bouleversements dans le domaine de la technique, prolongeait un lyrisme dont la fréquente démesure, le caractère désespéré convenaient au message d'une génération en proie au désarroi. Cette esthétique, à laquelle nombre de créateurs obéissent encore, a marqué profondément les interprètes, chanteurs, instrumentistes, chefs d'orchestre, qui teintent leurs réalisations de cette « Gründlichkeit » spécifiquement germanique. C'est le cas pour Wilhem Kempff. Ce prestigieux pianiste, que nous venons d'entendre dans le concerto en *si bémol* N° 15 de Mozart et le concerto en *ré mineur* de Brahms, me paraît l'un des représentants-types de l'Ecole Allemande. Il en a les exceptionnelles qualités, comme parfois les outrances. J'admire sans réserve son interprétation de Brahms : sa science du phrasé, l'infinie variété de ses sonorités, l'intense émotion qu'il sut dégager de cette œuvre admirable, sont la marque d'un maître. Dans Mozart, j'avoue que j'eusse préféré un jeu moins brillant peut-être, mais plus égal, et, pour tout dire, plus réservé. Certains contrastes trop accusés nuisent, à mon sens, au caractère de l'œuvre et risquent de nous faire suspecter la sincérité de l'interprète.

Au même concert, l'orchestre, sous la direction autorisée d'un André Audoli, nous donnait de fort bonnes versions de la Première Symphonie de Beethoven, de l'Ouverture du Carnaval Romain, ainsi que la première audition d'un scherzo de Maurice Duruflé.

●

Quoique Polonais d'origine, Paul Klecki peut être valablement rattaché à cette même Ecole Romantique Allemande, dont il a su éviter les excès. Ses interprétations valent par une justesse d'accent, une sobriété, un souci du détail et surtout une pénétration profonde des textes vraiment exceptionnels. L'orchestre, sous cette magistrale impulsion, s'est surpassé. L'Ouverture des Maîtres Chanteurs et la 4^e^ Symphonie de Brahms, ce chef-d'œuvre, furent remarquablement rendues, ainsi d'ailleurs que « La Mer », de Debussy, qui permit à Paul Klecki d'exploiter un autre aspect de sa technique incomparable.

●

Pour commémorer le bi-centenaire de la mort de J.-S. Bach, le comité directeur des Concerts Classiques a fait appel à l'Orchestre de Chambre de Stuttgart.

Cette belle formation, presqu'exclusivement composée de jeunes instrumentistes, incarne elle aussi, bien que sur un plan tout différent, des vertus spécifi-

Compagnie Générale d'Entreprises Électriques

Soc. An. au Capital de 176.400.000 *frs*

Siege Social :

48, Rue de la Boëtie - Paris (8e)

Tél. Elysées 93-93 à 96

Réseaux complets de Distribution d'Energie et d'Eclairage Public
Traction Electrique

Stations Centrales, Postes, Tableaux

Suc. de Marseille : 24, rue Breteuil - Tél. DR. 18.24

SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES

ÉTABLISSEMENTS Henri BAC

S.A.R.L.

AU CAPITAL DE 15.000.000 DE FRANCS

●

Siège Social à
VALENCE (Drôme)
Pont - des - Anglais
Tél. 11-02

●

MENUISERIE INDUSTRIELLE ET GÉNÉRALE

FABRICATION DE MENUISERIES STANDARDISÉES

Rhonelux

fait bouillir
lave
rince
essore

5 KG DE LINGE SEC PAR OPÉRATION SANS MANIPULATION INTERMEDIAIRE

C'EST UNE PRODUCTION

E.M.F

L'EQUIPEMENT MÉNAGER FRANÇAIS

VALENCE (Drôme). **B. P. 245**
Fournisseur des chauffe-eau
- de l'Unité d'Habitation -
LE CORBUSIER, à Marseille

SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

GEHRIG & Cie

Société Anonyme au Capital de 1.200.000 f.

115, Rue de l'Évêché. - MARSEILLE

Tél. CO. 88.10 - 88.11 - 88.20 - 38.21 - 25.57

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE TRAVAUX
PEINTURE - MARINE - BATIMENT

R. GARDELLA

25, rue de la République. — MARSEILLE
Tel. CO. 46.94

quement allemandes. La cohésion de l'ensemble, l'extraordinaire fondu de chacun des pupitres, la pureté du style instrumental et musical, sont les fruits d'une discipline très reconnaissable. Karl Munchinger sut, et ceci est un grand éloge, restituer à la musique du Grand Cantor, trop souvent trahie par des effectifs trop importants, son véritable caractère, qui est ici celui de l'intimité. Une œuvre comme le 3e Concerto Brandebourgeois, s'accommode mal des surcharges instrumentales qu'on lui fait subir couramment. De même, le fait de confier à un virtuose la partie soliste du Concerto en *mi majeur* pour violon et orchestre détourne l'œuvre de sa destination, et y introduit un élément spectaculaire tout à fait déplacé. Aussi devons-nous louer M. Reinhold Barchet, qui a su mettre au service d'une pensée riche entre toute cette ferveur désintéressée qui, pour moi, demeure la pierre de touche d'une véritable vocation d'interprète.

A. NIKIPROWETZKY.

●

NECROLOGIE

Nous avons appris avec un profond regret, la mort de notre ami et collaborateur Georges Jean-Aubry. Grand introducteur des Lettres Anglaises en France et des Lettres Françaises en Angleterre, il s'était fait connaître par des travaux remarqués de musicographie et de critique littéraire sur Baudelaire, Laforgue — dont il publia les œuvres complètes — Mallarmé. Ami de Conrad, il était aussi son principal traducteur et biographe. La mort l'a surpris tandis qu'il dépouillait le Journal et les écrits inédits de Valéry Larbaud. Son érudition et son amour des lettres faisaient de lui une des plus attachantes figures d'écrivain.

●

LE GRAND PRIX DES LETTRES OCCITANES

Le 2 avril 1950, à la Faculté des Lettres de Montpellier, au cours de l'Assemblée Générale de l'Institut d'Etudes Occitanes, a été décerné, pour la première fois, le Grand Prix des Lettres Occitanes. Le Jury, composé des écrivains occitans J.-S. Pons, Louis Alibert et Pierre Azéma, a attribué le Prix à M. Robert Lafont, pour son roman « *Joan Larsinhac* », œuvre qui fait revivre l'épopée de la jeunesse intellectuelle dans la Résistance.

Le Grand Prix des Lettres Occitanes, fondation de l'Institut d'Etudes Occitanes, est décerné tous les cinq ans.

JEAN NICOL

COURTIER

d'ASSURANCES MARITIMES

Tél. DRagon 19.48
2 lignes

66, Rue Grignan
MARSEILLE

CERAMETAL

19, Rue Paul-Codaccioni
MARSEILLE
Téléphone DR. 29-89

LE GRAND SPECIALISTE
DU CARRELAGE

S. A. C. E. R.

SOCIÉTÉ ANONYME
pour la Construction et l'Entretien des Routes
Capital 189.000.000 de Francs

PARIS
1, Rue Jules-Lefebvre

MARSEILLE
133, Rue de Rome

Tous Travaux routiers
Stabilisation des sols

Direction Région. : **Paris - Segré - Clermont-Ferrand - Grenoble - Besançon - Toulouse - Marseille**

PIEUX FRANKI

DIRECTION pour le SUD-EST
98, r. Breteuil - MARSEILLE
Téléphone DR. 34-13

PIEUX FRANKI moulés dans le sol.
PIEUX FORUM par forage du terrain.
PIEUX MEGA pour reprise en sous-œuvre.

SONDAGES ET ETUDES DU SOL

ASCENSEURS

OTIS - PIFRE

MONTE-CHARGES - ESCALATORS

Siège Social :
178, Rue de Courcelles - PARIS
USINE à BEZONS

3 Ascenseurs OTIS-PIFRE assureront le Service Passager à l'Unité "LE CORBUSIER"

AGENCE A MARSEILLE
22, Place Thiars - Tél. : DRagon 47-19

TOUS TRAVAUX ROUTIERS
ÉMULSIONS DE BITUME

SOCIÉTÉ ROUTIÈRE
COLAS

39, RUE DU COLISÉE_PARIS.8e
TÉL. ÉLYSÉES 39-63 à 67

Société Marseillaise
d'Entreprises et de Constructions

SOMEC

Ancien^nes Soc. Marseillaise des Entrepr. CHAUPOUR DUMEZ

46, Cours Pierre-Puget - MARSEILLE
TÉL. : DRAG. 40.92 - 40 93 - 17.01

Travaux Publics et Privés
Ouvrages d'art — Bâtiment
— Travaux Maritimes —

Mines de Bitume et d'Asphalte du Centre
REVETEMENTS ROUTIERS

ETANCHEITÉ - DALLAGES
TERRASSES - CUVELAGES

AGENCE DU MIDI
211, chemin de la Madrague-Ville
MARSEILLE
Directeur rég.: L.-E. MOURET

Tél. National 15.78
Sous-Agences :
Montpellier - St-Raphaël - Avignon

REVUES MEDICALES

Médecine de France. — Cette luxueuse revue ouvre une enquête importante : « Existe-t-il un œcuménisme médical ? », à laquelle ont déjà répondu avec pertinence Georges Duhamel et André Siegfried. Une place importante y est faite aux Arts (« Cluny, centre d'art médiéval » et « La nostalgie du pays natal chez Watteau ») et aux Lettres (« Feuillets retrouvés » d'André Gide ; « Images » de Jules Supervielle).

Guérir. — Grand magazine des connaissances médicales. On y lit, sous la plume d'éminents spécialistes français et étrangers, des études instructives et toujours d'actualité.

●

25e ANNIVERSAIRE DES PUBLICATIONS MARSEILLAISES

La province est dure, mais elle respecte ce qui dure. C'est une victoire peu commune, celle que notre ami Jean Florentin fêtait ces temps derniers avec le 25e anniversaire des *Publications Marseillaises* ! Marquant sa longue route d'une borne exceptionnelle, il a consacré à cet événement un numéro considérable qui a l'éclat d'un palmarès, l'importance d'un annuaire et qui est plein d'idées ingénieuses comme un homme d'esprit sait en découvrir.

Souhaitons à Jean Florentin de pouvoir fêter dans quelques lustres — toutefois après celles des *Cahiers du Sud* — ses noces d'or avec les *Publications Marseillaises.*

SOCIETE D'APPLICATIONS TECHNIQUES
ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE ET DECORATION
POUR LA MARINE ET LE BATIMENT
DIRECTION, MAGASIN, BUREAUX ET ATELIERS :
52-54, rue de Forbin (Téléphone : Colbert 54-33 - Colbert 43-82)
BUREAUX A PARIS (8me) : 42, Rue Pasquier (Bureau 609)

CHAUFFAGE CENTRAL
A. JAUNAY
Ingénieur E. C. L.
18, rue des Héros, 18
MARSEILLE
Téléphone : Ga. 56.00

Etablissements A. MURE
S. A. au Capital de 46.000.000 de Fr.
ARMATURES
POUR LE BETON ARME
CHASSIS EN BETON
SIEGE SOCIAL :
80, Rue André-Bollier - LYON
Téléphone : Parmentier 65.44
USINE :
64, Boulevard Danielle-Casanova
MARSEILLE Tél. Na 33.78

ETS LORY
Sté Française Peintures et Vernis
TOUTES LES PEINTURES
Paris — Marseille — Le Havre

MORY & CIE
16, Rue de la République. - MARSEILLE
TRANSPORTS INTERNATIONAUX
Téléph. CO : 33.57 - 21.77 - 35.31

Sté Gle de REMORQUAGE
et de TRAVAUX MARITIMES
Cie CHAMBON
140, rue Sainte. — MARSEILLE

LE SPECIALISTE
DU BEAU CHAPEAU
ISOARD
3, rue Paradis. — MARSEILLE

C. 33-95 Quai des Anglais C. 23-99
Société Provençale de Remorquage
63, b. des Dames - MARSEILLE

GILL
CHEMISIER
de
L'ELITE ELEGANTE
5, place de la Bourse
MARSEILLE

RICHARDSON FRÈRES

L'Électricité Navale & Industrielle
434, 436, Boulevard National
MARSEILLE — Tél. NA. 15-74
Marine - Industrie - Bâtiment

L'ENTREPRISE GENERALE
PIERRE CHAUVET, Directeur
93, Boulevard Camille-Flammarion, 93 — MARSEILLE
TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

ACIÉRIES ET FONDERIES DU DOUBS

Société Anonyme au Capital de 9.000.000 de Francs

Usine à SAINTE-SUZANNE (DOUBS) — **Spécialité d'Acier Moulé**

Ambulances Automobiles
NOIRAULT & Cie
Maison LAMY-TROUVAIN, Suc^r
1, rue Pythéas (angle pl. Bourse)
C. 06-09 **MARSEILLE** C. 16-15

TRANSPORTS RAPIDES
GRANET-RAVAN
All. L.-Gambetta - **MARSEILLE**
ORAN — ALGER — TUNIS
CASABLANCA

SOCIETE NOUVELLE des
CHAUX ET CIMENTS
H. DE VILLENEUVE
Siège social : 1, rue Pythéas
MARSEILLE C. 18.52 - 53

LES TRAVAUX DU MIDI
2, rue Dejean. — **MARSEILLE**
(Téléphone : Dragon 87-46)
ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
Béton armé — Adduction d'eau

JAUFFRET ET DE LAVAL
61, r. Max-Dormoy - MARSEILLE
MAÇONNERIE - BETON ARME
Constructions Industrielles
Tél. : Garibaldi 00.81

« SOVIMAR »
VINS D'ALGERIE, DE TUNISIE ET DE PROVENCE
12 a, R. Fargès - MARSEILLE
TÉLÉPHONE DR. 28-28

CHAUFFAGE CENTRAL
ASCENSEURS
DOR & Cie
63, Rue Paradis, 63. — MARSEILLE
Tél. DR. : 69.46

DECORATION - PEINTURES
APY
2, Rue Vincent Leblanc - MARSEILLE - Tél. C. 14.84
Bâtiment — Théâtre — Marine

L'ENTREPRISE MARITIME
ACCONAGE — MANUTENTION **ET COMMERCIALE**
SIEGE SOCIAL : 36, avenue Hoche — PARIS (VIII^e)
78, rue de la République - **MARSEILLE** (Tél. : C. 30.38 - 68.54 - 68.55)
Agences à ALGER, ORAN, BONE, MOSTAGANEM, PHILIPPEVILLE

COMPAGNIE DE
FIVES-LILLE
Société Anonyme
Capital : 1.000.000.000 de francs
R. C. Seine 75-707
7, r. Montalivet — 54, r. Paradis
PARIS (8e) — MARSEILLE
Appareils de Levage et de Manutention
Ponts et Charpentes métalliques
Mécanique générale

RUYS & Co
S. A. Française cap. 1.600.000 Frs
MARSEILLE
9 & 11, Brd Dugommier
CO. 88.57 à 59
CO. 03.30-88.97
Succursale
PARIS
13, Rue Auber
Tél. OPE 15.15
AGENTS MARITIMES
TRANSIT-PASSAGES

ENTRse A. HUGONNARD
Travaux Publics
Maçonnerie et Béton armé
Voies ferrées
23, r. Villeneuve - MARSEILLE
Téléphone : National 53.80

Ste d'APPLICATION d'ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
Haute et Basse Tension
5, Bd Camille-Flammarion
Tél.: N. 54.43 et 00.98

HENRI TERRIER
Ingénieur E. C. L.
TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
•
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
199, Avenue du Prado — MARSEILLE — Tél.: Prado 62.30

CHANTIERS NAVALS DE LA CIOTAT
Société Anonyme au Capital de 40.000.000 de Francs
SIEGE SOCIAL ET DIRECTION GENERALE
LA CIOTAT
BOUCHES-DU-RHONE
Télégrammes
CHANTIERS NAVALS
Téléphone
3, 68 et 60
CONSTRUCTIONS NAVALES

Le Pre resp.: JEAN BALLARD — SOPIC, 36, Boulevard Michelet — Marseille

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. PÉRIODIQUES

MARKAKECH

PARFUMS

RAYONNANTS

LECHESCONQUET

DE

LANCÔME

PARIS

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. PÉRIODIQUES

WALLACE

CAHIERS DU SUD

Directeur-Fondateur : JEAN BALLARD

●

Comité de Rédaction

LÉON-GABRIEL GROS, *Rédacteur en chef*
JEAN TORTEL, TOURSKY, A. BLANC-DUFOUR, PIERRE GUERRE
Secrétaire de rédaction : JEAN LARTIGUE

●

Correspondants

JOE BOUSQUET (Carcassonne), E. DERMENGHEM (Alger)
FÉLIX GATTEGNO (Buenos-Ayres)

●

ADMINISTRATION-RÉDACTION
10, Cours du Vieux-Port, MARSEILLE.
Tél. : DR. 53-62 ● C. C. P. Marseille 137-45

Publicité littéraire
Néo Publicité, 71, Rue des Saints-Pères, 71 — Paris (VI[e])

Dépôt et distribution à Paris :
28, rue du Four (6[e])

ABONNEMENTS

France et Colonies .... Un an (6 n[os]) 850 frs
Le numéro, 160 frs

Etranger ..... Un an (6 n[os]) 1.100 frs
Le Numéro : 200 frs

Le Directeur reçoit le Mercredi, de 18 à 20 heures

●

La revue ne renvoie les manuscrits non insérés que si l'auteur y joint une enveloppe timbrée à son adresse

Editions des CAHIERS DU SUD

28, rue du Four, PARIS (VI°) Tél. LITtré 16-74

A PARAITRE :

ASPECTS

DU

GÉNIE D'ISRAËL

Textes recueillis et présentés par
ELIAN-J. FINBERT

Avec la collaboration de :

JOSEPH BANNER, HENRI BARUK, JOSÉ BENRUBI, MARC COHN, ARSÈNE DARMESTETER, ELIAN J. FINBERT, J. FINK, EDMOND FLEG, JACOB GORDIN. NINA GOURFINKEL, SIMON HALKIN, JULES ISAAC, RENÉ LEIBOWITZ, ARMAND LUNEL, JACQUES MADAULE, ARNOLD MANDEL, JACQUELINE MESNIL, ANDRÉ NEHER, RENÉE NEHER-BERNHEIM, V. NIKIPRO-WETZKY, CHARLES PÉGUY, RABI, JACQUES SABILE, ALBERT-MARIE SCHMIDT, ANDRÉ SPIRE, JEAN STAROBINSKI, VERCORS.

Poèmes de BENJAMIN FONDANE, MAX JACOB, ILARIE VORONCA
Poètes YIDDISH, *Poètes* ISRAÉLIENS

Autour d'une des formes les plus anciennes et les plus vivaces du génie méditerranéen, des témoignages qualifiés sur les traditions, les influences du judaïsme dans l'histoire et le temps présent.

●

Un volume in-8° carré de 432 pages : 700 fr.
Quelques exemplaires numérotés sur alfa

●

EN PREPARATION :

Cortège du Graal, textes recueillis et présentés par RENÉ NELLI.

PARU

REVUE MENSUELLE

publie dans son numéro de juillet

Y a-t-il des génies méconnus ?	par Aimé PATRI
Georges Duhamel, témoin d'une civilisation	par Jean ROUDAUT
Entretien avec Marcel Jean....	par Henri PASTOUREAU
Charles Péguy vu par Romain Rolland	par Gaston PICARD
Côté Cour, Côté Jardin (Chevalier et Sorel).....	par Patrick WALDBERG
Les Chrétiens et la Politique...	par Michel COLLINET

et

L'ACTUALITE LITTERAIRE, INTELLECTUELLE ET ARTISTIQUE

Les Livres nouveaux,

par Raoul AUBAUD, Robert CAMPBELL, Michel CARROUGES, Luc DECAUNES, Charles DEDEYAN, Maurice DOMMANGET, Armand GUIBERT, René HUYGHE, Cecily MACKWORTH, Jacques MADAULE, Arnold MANDEL, Boris METZEL, Pierre PASCAL, PHAM VAN KY, Jean ROUSSELOT, etc...

Chroniques :

Les Arts Plastiques, par Robert LEBEL et Patrick WALBERG.
Sur les Ecrans, par Jean-Louis BEDOUIN.
Sur les Scènes Parisiennes, par Jacques CARAT.
L'Art Radiophonique, par Paul DERMEE.
Le Mois Littéraire.
Les Revues.

Et une importante documentation bibliographique.

Rédaction et Administr. : **18, Rue de Condé, PARIS (VI°)**
Téléphone : ODEon 50-47 — C. C. P. Paris 307-84

Le numéro de 160 pages : **140** francs

Abonnements :

France et Union Française 1 an: **1.400 Frs**; 6 mois: **750 Frs**
Etranger ..... 1 an: **1.700 Frs**; 6 mois: **900 Frs**

SPECIMEN GRATUIT SUR DEMANDE

« ...En cent cinquante pages de textes variés, c'est vraiment une somme périodique sur la culture européenne ».
(*Franc-Tireur*).

« ...le panorama des lettres vivantes que constituent les très nombreuses notes de lectures, toutes si objectives et si nettes ».
H. P. (*Le Parisien Libéré*).

« ...Un instrument indispensable à quiconque désire suivre de près l'activité intellectuelle, nationale et internationale. »
Paul CHAULOT.
(*La Gazette des Lettres*).

"LES ESSAIS"

MARCEL ARLAND

Marivaux

•

ALBERT CAMUS

Noces

•

E.-M. CIORAN

Précis de Décomposition

•

B. GROETHUYSEN

J.-J. Rousseau

•

M.-J. LEFEBVE

Jean Paulhan

•

ALAIN-PEYREFITTE

Le Mythe de Pénélope

•

RAYMOND ABELLIO

La Bible, document chiffré

•

MICHEL CARROUGES

André Breton et les Données fondamentales du Surréalisme

Collection LE CHEMIN DE LA VIE

dirigée par MAURICE NADEAU

MALCOLM LOWRY

AU DESSOUS DU VOLCAN

Roman traduit de l'anglais par STEPHEN SPRIEL
et CLARISSE FRANCILLON. Postface de MAX-POL BOUCHET

« Nous venons de lire et de relire l'œuvre prodigieuse ».
MAURICE NADEAU.

« Le livre le plus fécond en prodiges que nous ayons lu depuis des mois ».
ALBERT-MARIE SCHMIDT.

« Le roman le plus intéressant que j'ai lu depuis Lawrence et Joyce ».
STEPHEN SPENDER.

MEZZ MEZZROW et BERNARD WOLFE

LA RAGE DE VIVRE

Roman traduit de l'américain par MADELEINE GAUTHIER
et MARCEL DUHAMEL

Préface de HENRY MILLER. Postface de MARCEL DUHAMEL

Cette vie de drogué, de déclassé dans les quartiers nègres, de fou du jazz, c'est celle du plus éblouissant musicien hot blanc et il nous la raconte lui-même. « Livre vraiment superbe, parfaitement merveilleux. Un puissant et vital mélange de joie ».
HENRY MILLER.

MARCEL JEAN et ARPAD MEZEI

GENESE DE LA PENSÉE MODERNE

« La richesse, la densité, l'originalité de leur essai en imposent l'étude à tout esprit cultivé d'aujourd'hui ».
MAURICE FAURE (« Combat »).

CORRÊA

UN ÉVÉNEMENT LITTÉRAIRE

LETTRES DE

CHARLES DU BOS

ET RÉPONSES DE

ANDRÉ GIDE

Une correspondance révélatrice

•

CHARLES DU BOS

JOURNAL IV

Ce journal 1928 est celui du
"Dialogue avec André GIDE"

CORRÊA

Les grandes rubriques des

NOUVELLES LITTÉRAIRES

La Vie des Livres
par ROBERT KEMP

Le Livre de la Semaine
par RENÉ LALOU

Le Théâtre
par GABRIEL MARCEL

Le Cinéma
par G. CHARENSOL

La Musique
par MARC PINCHERLE

La Radio
par PIERRE DESCAVES

Le Music-Hall
par SERGE

La Danse
par RENÉ JOUGLET

La Science
par ANDRÉ GEORGE

Les Arts
par ROBERT REY
et MAXIMILIEN GAUTHIER

L'Histoire
par GEORGES MONGREDIEN

La Philosophie
par ARMAND CUVILLIER

Les Chroniques Hebdomadaires
de GERMAINE BEAUMONT, PIERRE AUDIAT, FRANCIS DE MIOMANDRE

Les Reportages
de ANDRÉ BOURIN, PIERRE LOISELET, JEAN GALLOTTI, MARCELLE AUCLAIR, RAYMOND LAS VERGNAS, JEANINE DELPECH, PIERRE BERGER, JEAN RIVERAIN.

8 et 10 pages chaque Jeudi — **18 francs**

AL ADIB

REVUE MENSUELLE
ARTISTIQUE, LITTÉRAIRE, SCIENTIFIQUE ET POLITIQUE

Propriétaire-Directeur : **Albert ADIB**
Boîte Postale N° 878 — BEYROUTH (Liban)

Revue de langue arabe. Présente ce qu'il y a de plus valable dans la jeune littérature arabe. Publie des poèmes, des études littéraires, des textes des meilleurs écrivains de tous les pays arabes. Fait connaître à ses lecteurs arabes la vie littéraire et intellectuelle en France et dans le monde en général.

BOOKS ABROAD

REVUE TRIMESTRIELLE CONSACREE

A L'AMÉLIORATION DES RAPPORTS INTERNATIONAUX
PAR LA DIFFUSION D'INFORMATIONS LITTÉRAIRES

*

Fondée en 1927 par ROY TEMPLE HOUSE
dirigée par ERNST ERICH NOTH

AU SERVICE D'UNE LITTÉRATURE UNIVERSELLE :

Comptes rendus et analyses des plus importants livres récents de toute langue parus dans le monde entier, par des critiques et érudits américains et étrangers les plus connus

AU SERVICE DES IDÉES :

Articles et études par des auteurs à la réputation mondiale. Lecture indispensable pour quiconque s'intéresse à l'évolution intellectuelle de notre temps

Abonnements: un an **$ 3.00,** deux ans **$ 5.00,** le n° **$ 0.75**
S'adresser au **Circulation Manager, BOOKS ABROAD, University of Oklahoma Press, Norman, Okla., Etats-Unis**

LA REVUE THÉATRALE

Directeur : Paul ARNOLD

paraît désormais régulièrement chaque trimestre dans une nouvelle présentation

N° 12

GORDON CRAIG et CONSTANTIN STANISLAVSKI : *La mise en scène de Hamlet.*
LE CORBUSIER : *Théâtre spontané.*
PIERRE GILMAR : *Les Patchwork Players, de Roanoke.*
MARCEL DELANNOY : *Evolution du théâtre lyrique.*
ANDRE BOLL : *A propos de la mise en scène lyrique.*
ETIENNE FROIS : *Théâtre National Chilien.*
BISHR FARES : *Divergence* (pièce en un acte).

Le numéro : **120 Frs**
Abonnement à six numéros : France, **600 Frs**
Etranger : **750 Frs**

EDITIONS BORDAS
14bis et 16, Rue Mouton-Duvernet — PARIS (XIVe)

LA REVUE DU CAIRE

FONDÉE EN 1938

LA PLUS IMPORTANTE REVUE de LANGUE FRANÇAISE au MOYEN-ORIENT

AU SERVICE DES ÉCHANGES CULTURELS ENTRE L'ORIENT ET L'OCCIDENT

C'est l'instrument indispensable pour tous ceux qui désirent demeurer au courant de l'évolution des Lettres et des Arts du Moyen-Orient et des problèmes intellectuels du monde arabe. A côté des traductions des principaux chefs-d'œuvre de la Littérature arabe contemporaine et classique, des articles par les maîtres de la pensée arabe, des études par les plus éminents spécialistes européens de l'Histoire et de l'Archéologie de l'Orient, on trouvera également des essais et des critiques par quelques-uns des écrivains français les plus réputés et des œuvres de langue française d'écrivains d'Egypte et d'Orient.

La Revue du Caire publie en 1950 *trois numéraux spéciaux particulièrement riches :* HOMMAGE A PIERRE JOUGUET - LE MILLENAIRE D'AVICENNE - LE MILLENAIRE DE L'UNIVERSITE D'AL AZHAR.

Les Abonnés reçoivent ces numéros sans aucun supplément.

PRIX DE L'ABONNEMENT EN FRANCE : UN AN . . 1.600 Fr.

S'adresser directement à **LA REVUE DU CAIRE,** 3, rue Nemr, Le Caire

LA TERRE RETROUVEE

vous informe sur la vie juive en France, en Israël, dans le Monde

LA TERRE RETROUVEE

est la plus grande revue juive illustrée de langue française

DOCUMENTÉE — OBJECTIVE — SINCÈRE

LA TERRE RETROUVEE

est lue partout et doit être lue par vous
qui vous intéressez à l'actualité juive et israélienne

ABONNEZ-VOUS, ABONNEZ VOS AMIS A

LA TERRE RETROUVÉE

12, Rue de la Victoire — PARIS (IXe)

Paraît le 1er et le 15 du mois

Abonnement annuel : France **800 frs** ; Etranger **1.500 frs**

(à partir du 1er Octobre 1949 au 1er Octobre 1950)

C.C.P. Paris 7173.73

Documentez-vous sur Israël

CECIL ROTH : *Histoire du Peuple juif* (*Des origines à nos jours*). Illustré, 42 pl. et 3 cartes (épuisé) .. **750 frs**

ANNA et MAXA NORDAU : *La Vie de Max Nordau*, 15 illustrations hors-texte .. **350 frs**

ISRAËL COHEN : *Le Mouvement sioniste* (de l'origine à nos jours) ..... **250 frs**

LA PALESTINE, de Balfour à Bevin (avec 2 cartes géographiques) ..... **200 frs**

HAYENOU : *Manuel de langue hébraïque* ..... **200 frs**

LIVRE DU SABBAT (*Anthologie de textes traduits de l'hébreu concernant le Sabbat*) ..... **100 frs**

BERL LOCKER : *Le Peuple à la nuque roide* (*La Palestine dans l'histoire juive*) ..... **100 frs**

J. KLAUSNER : *Ussichkin, sa vie, son œuvre* (avec portrait) ..... **60 frs**

Dr A. GRANOWSKY : *La Politique foncière en Palestine* (avec les diagrammes) (épuisé) ..... **40 frs**

D. BEN-GOURION : *Le sens de la Révolution juive* .. **25 frs**

Dr HAIM WEIZMANN : *Le rôle de la Palestine dans la solution du Problème Juif* ..... **20 frs**

Sillon par Sillon ..... **50 frs**

Frais d'envoi en sus
Catalogue sur demande

EN VENTE AUX EDITIONS DE

"LA TERRE RETROUVÉE"

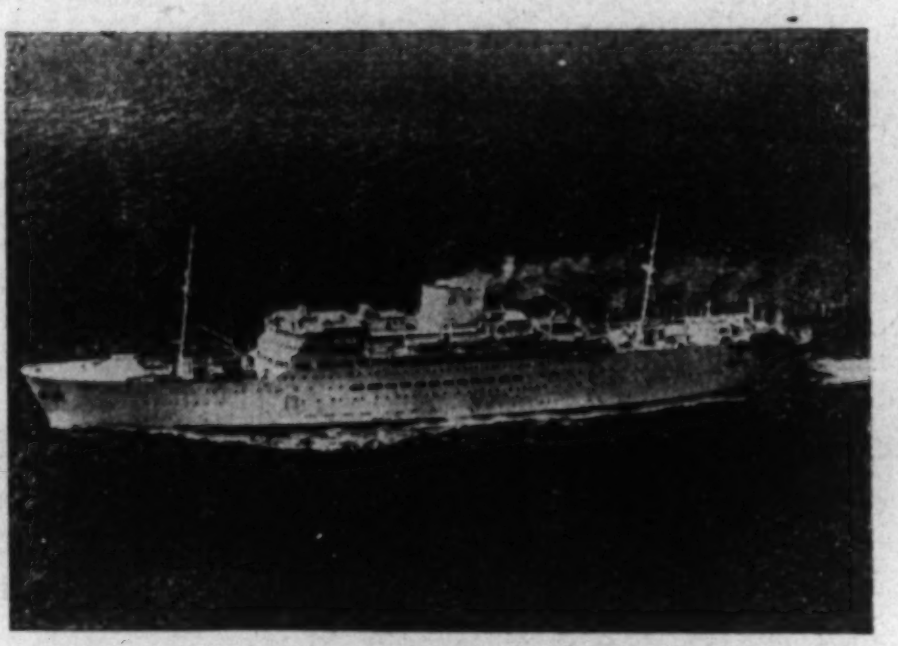
12, Rue de la Victoire — PARIS (IXe)

Tél. : TRU. 82-17 — C.C.P. Paris 7173.73

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES

Services de Paquebots et Navires de Charge

EGYPTE
PROCHE-ORIENT
INDE
CEYLAN
PAKISTAN
INDOCHINE
EXTRÊME-ORIENT



MADAGASCAR
LA RÉUNION
AFRIQUE
ORIENTALE
ET DU SUD
AUSTRALIE
OCÉANIE

"LA MARSEILLAISE"

AGENCE GÉNÉRALE DE MARSEILLE

3, Place Sadi-Carnot, 3

TÉLÉPHONE : CO. 54.82 - CO. 68.03

RAFFINERIES DE SUCRE DE SAINT-LOUIS

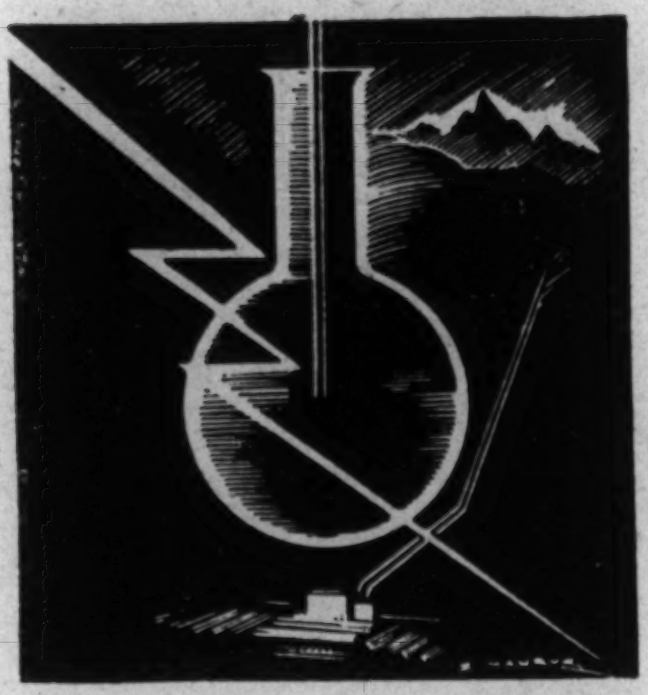
3, Rue de la République, 3

MARSEILLE

Téléphone : COlbert 19-90

PROVENDE SUCRÉE

POUR L'ALIMENTATION DU BÉTAIL



PECHINEY

PRODUITS CHIMIQUES INDUSTRIELS

AMMONIACAUX - SODIQUES
SULFUREUX - MAGNÉSIENS
ALUMINEUX - CHLORÉS

PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES

ANTICRYPTOGAMIQUES
OENOLOGIQUES
INSECTICIDES

PRODUITS ÉLECTROMÉTALLURGIQUES

ALUMINIUM - MAGNÉSIUM
MANGANÈSE - CHROME
SILICIUM
ET LEURS ALLIAGES

ALAIS, FROGES ET CAMARGUE

Société Anonyme au Capital de 3.850.000.000 de Frs

Siége Social à Lyon

Administration Centrale
23, rue Balzac,
PARIS (8e)

ÉLECTRICITÉ DE FRANCE
ET
GAZ DE FRANCE

*

Usagers de l'Électricité et du Gaz

Industriels, Architectes, Entrepreneurs

Installateurs Électriciens et Plombiers

CONSULTEZ

nos Services Commerciaux

*

Centre Mixte de Distribution
de Marseille-Ville

7, RUE ROUX-DE-BRIGNOLES - MARSEILLE
DRagon : 36-36, 41-70, 69-20, 69-35
Adresse Télégraph. : ÉLECTRICITÉ-MARSEILLE

SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS MARITIMES PÉTROLIERS

SOCIETE ANONYME
au capital de 28.000.000 de francs
SIEGE SOCIAL :
6, Rd-Point des Champs-Elysées
PARIS (VIII°)
Téléphone : Balzac 24.67

Adr. Télégr. : TRANSMART-PARIS
Codes : LOMBARD-CODE
R. C. Seine n° 269 518 B

TRANSPORTS
DE PRODUITS PÉTROLIERS

COMPAGNIE FRANÇAISE DE RAFFINAGE

Société Anonyme au capital de 1.200.000.000 de francs
Registre du Commerce : Seine, n° 239.319 B

Siège Social : **11, Rue du Docteur-Lancereaux**
PARIS (8e)

●

RAFFINERIE DE NORMANDIE
à GONFREVILLE-L'ORCHER (Seine-Inférieure)

RAFFINERIE DE PROVENCE
à MARTIGUES (Bouches-du-Rhône)

Une Révolution dans l'Agriculture

avec

TRANSPLANTONE

qui facilite la reprise des plantes transplantées ou repiquées

ROOTONE

favorise la germination et la croissance, s'applique sur les semences, boutures et greffes

FRUITONE

favorise la pollinisation, empêche la coulure, arrête la chute prématurée des fruits

WEEDONE

désherbant sélectif, détruit les mauvaises herbes sans nuire aux céréales et graminés

HORMONES VÉGÉTALES SYNTHETIQUES

brevetés en France et aux U.S.A.
fabriqués sous la licence de
L'AMERICAN CHEMICAL PAINT C°

par la

Cie Française de Produits Industriels

Société Anonyme au Capital de 10.000.000 de Francs

85, Rue Raymond-Teissère — MARSEILLE — Tél.: D. 94.28

Usines : MARSEILLE — ASNIERES (Seine)

Récoltes précoces et abondantes

SOUSCRIPTEURS,
PORTEURS de BONS du TRÉSOR
et de BONS de la RECONSTRUCTION

- ASSUREZ LA SÉCURITÉ de vos bons en les faisant DOMICILIER chez un émetteur de VOTRE CHOIX.

- LA DOMICILIATION est ANONYME.

- Si vos bons domiciliés sont PERDUS ou VOLÉS, vous pourrez FAIRE OPPOSITION au paiement à un tiers et OBTENIR VOUS-MÊME le REMBOURSEMENT.

RENSEIGNEZ-VOUS CHEZ UN ÉMETTEUR
(Comptables du Trésor, des Régies Financières, des Postes, Caisses d'Epargne, Banque de France, Banques, Caisses de Crédit Agricole. Notaires. Agents de Change, etc...)

UN CONCERT DE CANTATES AUX RÉFORMÉS

Il suffit d'une animatrice dévouée pour qu'une association au service de la culture musicale et poétique affirme sa vitalité. Sous l'active impulsion de Mme Mathilde Rousselier, *Les Amis des Arts*, après la conférence de Léon-Gabriel Gros, ont permis que soit rendu, à Marseille, l'hommage solennel dû à Jean-Sébastien Bach à l'occasion du deuxième Centenaire.

Sous les ogives des Réformés que, pour une fois, je ne sais quelle beauté nocturne transfigurait, notre ami A. Nikiprowetzky dirigea un Concert de Cantates sacrées qui, non seulement fut pour beaucoup une révélation de son grand talent de chef d'orchestre, mais encore une avancée prodigieuse dans la connaissance de l'œuvre monumentale que Bach composa comme Cantor à Leipzig. Cette somme gigantesque, écrite quasi au jour le jour, pour l'église Saint-Thomas, cet univers religieux que constituent les 195 Cantates qui nous sont parvenues, est encore bien mal connu des foules qui se pressent aux abords du plus grand génie musical de tous les temps. Il y a de bonnes raisons de penser, cependant, que c'est le centre même de l'œuvre de Bach.

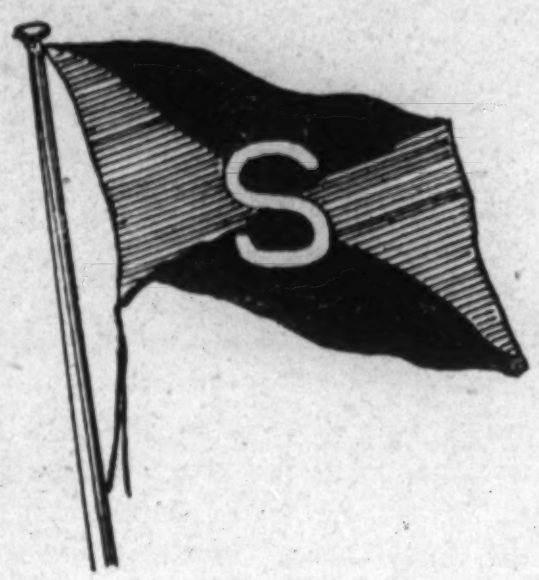
Les trois cantates, judicieusement choisies pour Nikiprowetzky, et conduites par lui avec une jeune et fougueuse maîtrise, sont à la fois parmi les plus belles, les plus difficiles à exécuter et les plus mal connues. C'est dire qu'il n'a esquivé aucune difficulté. D'une complexité, d'une richesse, d'une humanité merveilleuses, elles contiennent tout le registre d'un génie qui va aisément de la simplicité familière à la joie rayonnante, du tragique spirituel à la certitude théologique et mystique.

Elles furent présentées et commentées par M. Norbert Dufourcq. (C'étaient la *Cantate n° 64 pour le 3e jour après Noël,* écrite en 1723, l'année où Bach arriva à Leipzig; la *Cantate n° 51*, pour une seule voix et trompette, qui fut très probablement composée pour Anna Magdalena, et enfin, la *Cantate n° 30, pour la Fête de Saint Jean Baptiste,* écrite en 1737). La présence du musicologue éminent qu'est M. Dufourcq, acheva de donner à la soirée le caractère de haute-tenue musicale qu'elle eut de bout en bout.

Mais de telles œuvres exigent des interprètes un effort et une science du chant peu communs. Nikiprowetzky a su faire appel à une phalange de solistes d'une remarquable compréhension musicale et d'une belle qualité de voix et les entourer d'une masse orchestrale et chorale attentive et sûre. Nous unirons donc au chef, car à tous va notre reconnaissance, Mlle Jacqueline Silvy, Mme Paquita Husson, Mme Catherine Pokrowsky, M. Lucien Cattin, l'orchestre de chambre de la Radiodiffusion et l'ensemble vocal de Mme Marie Tournon. Dans la Cantate 51. M. Marius Long fut un magnifique trompette.

Sans la présence royale de l'orgue, un hommage à Bach eût été incomplet. Aussi, M. Marcel Prévot, qui conserve à Marseille la grande tradition des organistes classiques, développa, avec sa maîtrise habituelle, le *Prélude et Fugue et mi mineur* et la grande *Passacaille* aux 21 variations, dans un vaisseau secoué par les ondes.

JEAN TORTEL.



Société Algérienne de Navigation
pour l'Afrique du Nord

CHARLES SCHIAFFINO & Cie

SIÈGE SOCIAL — **ALGER** Quai Nord
EXPLOITATION — TÉL. 298.20 (10 lignes)
ARMEMENT — Adresse Télé : **NAVIGAFRICAN**

Bureau à **PARIS,** 86, Rue St-Lazare - Tél. : TRinité 12.80

LIGNES RÉGULIÈRES
entre les Ports de l'Afrique du Nord et les Ports de la Métropole
TRANSIT - ACCONAGE - CONSIGNATION

PEINTURES "TRITON"

Établissements VAN CAUWENBERGHE

Siège Social :
76, Boulevard Haussman, 76 — PARIS
Eur. 60-92

Usine à Marseille :
15, Boulevard Marie-Joseph, 15
NAt 36-82

BASSIN DE LA PINÈDE *(Photo de Renzis)*

MARSEILLE

CARREFOUR DU MONDE

CHAMBRE DE COMMERCE DE MARSEILLE,

Concessionnaire des Hangars, de l'Outillage et des Bassins de Radoub

AIX-EN-PROVENCE

•

CASINO MUNICIPAL

•

Tous les jeux

Toutes les Attractions

•

Bar "LE CARDINAL"

Restaurant "LE VENDÔME"

PROGRAMME
DU
III^me FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE
D'AIX-EN-PROVENCE
15 JUILLET - 4 AOUT 1950

●

OPÉRAS

Direction : HANS ROSBAUD
ORCHESTRE DE LA SOCIETE DES CONCERTS DU CONSERVATOIRE

15-20-23-28 Juillet - 1^er Août

COSI FAN TUTTE

Opéra en deux actes de LORENZO DA PONTE
Musique de
W.-A. MOZART

Mise en scène de Jean MEYER — Décors et Costumes de BALTHUS

M^mes SUZANNE DANCO, de la Scala de Milan ; EMMY LOOSE, de l'Opéra de Vienne.

MM. LÉOPOLD SIMONEAU, de l'Opéra de Paris ; RENATO CAPECCHI ; MARCELLO CORTIS, de la Scala de Milan, etc...

18-22-26-30 Juillet - 3 Août

DON GIOVANNI

Opéra en deux actes de LORENZO DA PONTE
Musique de
W.-A. MOZART

Mise en scène de Jean MEYER
Décors et Costumes de A.-M. CASSANDRE

M^mes CARLA CASTELLANI, de la Scala de Milan ; SUZANNE DANCO, de la Scala de Milan ; EMMY LOOSE, de l'Opéra de Vienne.

MM. RENATO CAPECCHI ; MARCELLO CORTIS, de la Scala de Milan ; LÉOPOLD SIMONNEAU, de l'Opéra de Paris ; RAPHAËL ARIE, de la Scala de Milan ; ERALDO CODA, de la Scala de Milan.

Théâtre en plein air de la cour de l'ancien palais de l'Archevêché, réalisé sur les plans de A.-M. Cassandre

Emplacement réservé à la . . .

BANQUE DE PARIS

ET DES

PAYS-BAS

37, Cours Pierre-Puget - MARSEILLE

DÉPOT DE BURBERRYS

HIGH LIFE TAILOR

Grand Tailleur

Téléph. : COlbert 57-17

65, La Canebière
MARSEILLE

CONCERTS SYMPHONIQUES

CORO POLIFONICO DELL'
ACCADEMIA SANTA CECILIA, DE ROME

27 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : FERNANDO PREVITALI

Concert Symphonique VIVALDI

Fragments de « Il Giustino » (Opéra inédit) « Gloria »

29 Juillet - 21 h. 30 — **au Jardin Campra**

Direction : FERNANDO PREVITALI

Concert de Bel Canto

Fragments d'opéras de BELLINI, DONIZETTI, ROSSINI et VERDI

Solistes : Mme Castellani, MM. Capecchi, Simoneau, Arie

31 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : ERNEST BOUR

Concert MONTEVERDI : *ORFEO* (*en oratorio*)

Solistes : Mme Suzanne Danco, MM. Capecchi, Simoneau, Arie

●

ORCHESTRE NATIONAL DE LA
RADIODIFFUSION FRANÇAISE

24 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : CHARLES MUNCH

Andrea del Sarto, DANIEL-LESUR — Gigues et Rondes de Printemps, DEBUSSY

Concerto pour piano et orchestre, F. POULENC

Première audition européenne

Soliste : Francis Poulenc

Sheherazade, M. RAVEL

Soliste : Suzanne Danco

Daphnis et Chloë (2e *suite*), M. RAVEL

25 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : ROGER DESORMIERE

Turangalîla-Symphonie : OLIVIER MESSIAEN

Première audition européenne

Solistes : Yvonne Loriod et Ginette Martenot

●

ORCHESTRE DE LA SOCIETE DES
CONCERTS DU CONSERVATOIRE

29 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : ERNEST BOUR

Concerto en *fa mineur*, J.-S. BACH — Concerto en *la majeur*, W.-A. MOZART

1er Concerto, L.-VAN BEETHOVEN

Soliste : Wilhelm Kempff

J. TONELLI
CNP
COMPAGNIE DE NAVIGATION
PAQUET
" LA LIGNE DU MAROC ET DU SÉNÉGAL "
PAR MARSEILLE

ORCHESTRE DE LA SOCIETE DES CONCERTS DU CONSERVATOIRE

16 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : HANS ROSBAUD

Suite de ballet « Cephale et Procris », GRETRY
Le Carnaval d'Aix, D. MILHAUD
Soliste : Grant Johannesen
Le Peintre et son modèle, *1re audition au concert,* G. AURIC
Le Festin de l'Araignée, A. ROUSSEL — Le Tombeau de Couperin, M. RAVEL

21 Juillet - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

CONCERT DE « MUSIQUES OUBLIEES »
Direction : NADIA BOULANGER
Œuvres de HAYDN, BACH, MONTEVERDI, RAMEAU, J.-C. GRAUN, H. PURCELL
Solistes : Aimée Van de Wiele (clavecin), Jeanne Isnard (violon)

2 Août - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : ERNEST BOUR

Suite en *si mineur*, J.-S. BACH
Concerto pour violon et orchestre, J.-S. BACH
Rapsodie pour violon et orchestre, BELA BARTOK
Divertimento, BELA BARTOK
Soliste : Johanna Martzy

4 Août - 21 h. 30 — **au Théâtre de la Cour de l'Archevêché**

Direction : HANS ROSBAUD

Sérénade pour cordes et deux cors, MOZART
Concerto en *ut majeur*, MOZART
Soliste : Monique Haas
Concerto pour clarinette et orchestre, MOZART
Soliste : Ulysse Delecluse
Symphonie en *mi bémol majeur*, MOZART

CONCERTS DIVERS

MUSIQUE SACREE

Chœurs à cappella

23 Juillet - 17 h. 30 — **à la Cathédrale Saint-Sauveur**

Direction : Abbé A. HOCH

Motets anciens des Ecoles française, flamande, italienne et espagnole
Chœurs de la Cathédrale de Strasbourg
Musique d'Orgue par André Marchal

30 Juillet - 17 h. 30 — **à la Cathédrale Saint-Sauveur**

Direction : BONAVENTURA SOMMA

Missa brevis, PALESTRINA — Messe de Requiem, ILDEBRANDO PIZZETTI
Coro Polifonico dell'Accademia Santa Cecilia de Rome
Musique d'Orgue, par Maurice Gay

MUSIQUE DE CHAMBRE

17 Juillet - 21 h. 30 — **au Château de Lourmarin**

Œuvres de MOZART, ROSSINI, D. MILHAUD
Quintette à vent J.-P. Rampal
Œuvres de SCARLATTI, PADRE SOLER, MATEO ALBENIZ
Soliste : Ventsislav Yankoff
Sextuor, F. POULENC
F. Poulenc et le Quintette à vent J.-P. Rampal

Circuits touristiques et services réguliers

ALGÉRIE
TUNISIE
BALÉARES

Cie DE NAVIGATION MIXTE

9, Rue J.-F.-Leca — MARSEILLE — Tél. : CO. 68-94

LETTRE DE TUNISIE

Un très doux hiver, le printemps le plus instable... Nous vivons ici cette année encore dans l'attente de miraculeuses récoltes : que dire d'autre ? C'est presque le bonheur...

Pour qui connaît la Tunisie, le rythme de la vie s'en trouve à la fois ralenti et pressé : les souks, les cafés maures, la campagne sont plus nonchalants que jamais, les robes des bédouines sont neuves et éclatantes, on dirait que les enfants mêmes sont conscients de cette joie et que leurs jeux tracent dans le soir de plus tendres arabesques. Mais les rues des villes sont grouillantes jusqu'au cœur de la nuit et Tunis a connu cette année presqu'une « folle saison ». Les visiteurs venus de France, dont certains souhaitaient en secret trouver ici quelque repos, ont été de toutes parts l'objet d'amitiés passagères, vives et parfois encombrantes. Il ne faut pas qu'ils s'en irritent : à des profondeurs qu'on soupçonne mal, la pensée française, la civilisation occidentale, s'insèrent par leur seule présence, de la façon la plus vraie, dans la mentalité tunisienne, européenne et musulmane.

Ce qu'il importe cependant de savoir, il me semble, pour comprendre le sens du mouvement intellectuel en Tunisie, c'est qu'encadré et comme soutenu par les usages et l'art traditionnel, reposant pour ainsi dire sur le « mol oreiller » de la douceur de vivre, l'esprit le plus moderne vit, survit et se développe ici. Ce n'est pas assez que dans les lieux de vérité — à Sidi-Bou-Saïd, dans le Sud, dans les grandes plaines à blé du Nord et du Centre qui sont bordées par des montagnes très austères, très douces et très pures — le décor soit un Matisse pour le détail et cubiste dans les grandes lignes. Il y a dans les esprits et dans la vie la plus quotidienne, un irréalisme foncier qui prend bien des formes : le soleil tue tout désir d'efficacité, sur les plages sans casino les coquillages surréalistes ont un sens, dans les admirables médinas sans touristes le passé n'est pas conçu en tant que tel, et au milieu d'une foule qui, au propre, ne sait pas son âge et qui ne connaît d'autre saison et d'autre heure que la récolte des olives et le coucher du soleil, il n'y a de dimension que celle des idées et des images, de durée que celle du cœur. Qu'on me croie : la Tunisie est prête pour le classicisme moderne que nous attendons (et encore ne devrais-je pas employer ce dernier qualificatif qui n'a pas de sens ici), elle ne peut que rejeter tout moralisme individualiste et si, la nuit, quelque romantisme peut coexister avec la sensualité souveraine, ce ne sera que celui de Léger ou de Juan Gris !

Il faut une démonstration ? Qu'on visite, par un beau jour, un village perdu dans les plaines ou les hauts-plateaux du Centre encore mal défrichés. Le tableau est partout semblable : quelques cyprès, quelques eucalyptus, des maisons décrépies et sommaires et puis brusquement la poste, le marché, la gendarmerie... éclatants de blancheur, construits selon les principes de l'architecture la plus moderne : des murs très lisses, pas d'autre ornementation que ça ou là quelques grilles de fer forgé sur une fenêtre sans pendant et sur le ciel des arêtes aiguës et légères. Les paysans tunisiens vivent à l'aise dans ce cadre, quant aux colons français des environs, ils ont en général assez bien réussi pour que leur voiture américaine, leurs tracteurs, leur mode de vie ne supporte pas d'autre décor que celui-là, très californien. L'impression d'élégance dégagée,

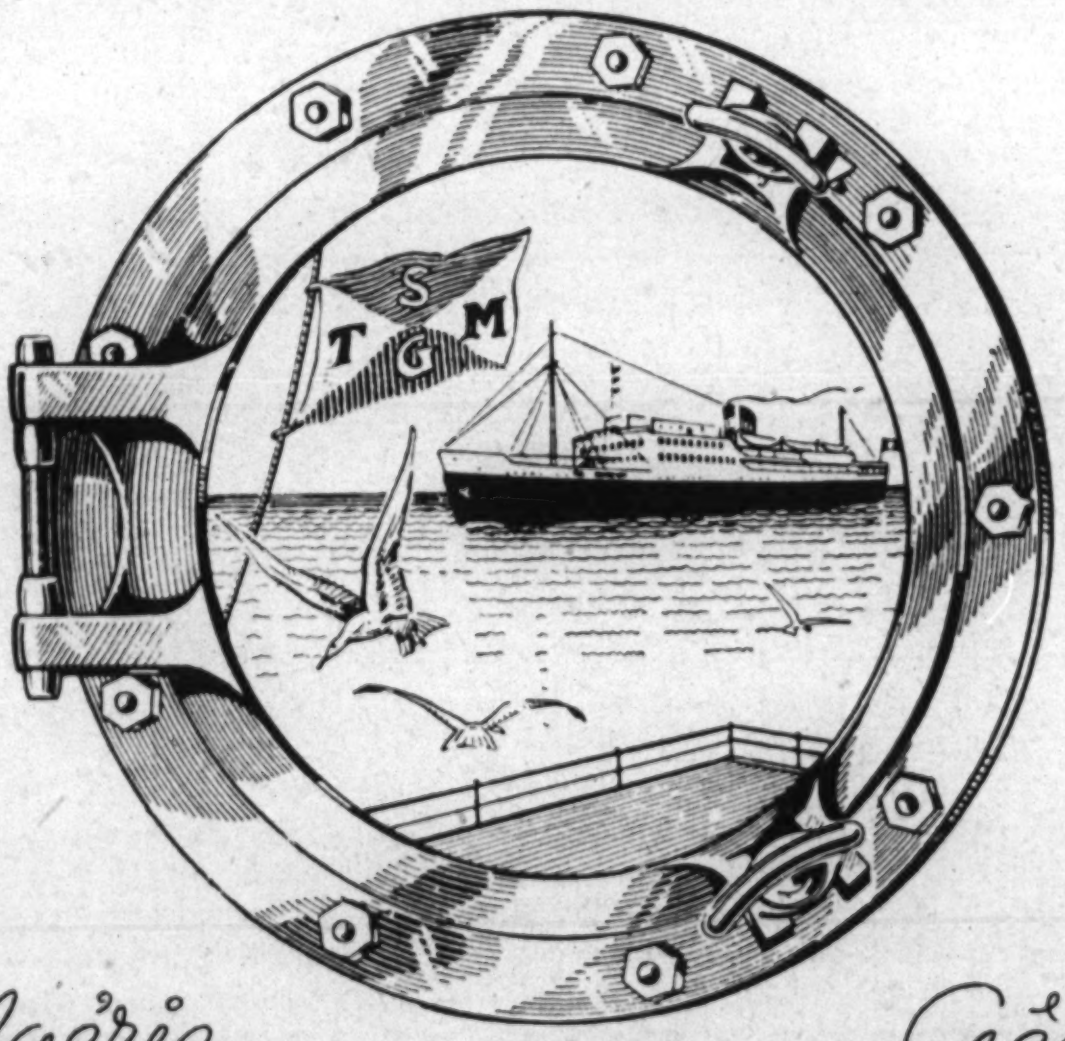
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE

TRANSPORTS MARITIMES

A VAPEUR

PASSAGES ET FRET

SERVICES RÉGULIERS AU DÉPART *de* **MARSEILLE**



Algérie
Antilles
Dakar

Gênes
Brésil
Plata

MARSEILLE : 70, Rue de la République
TÉL. COLBERT 68-82 (5 lignes)
PARIS (8e) : 5, Rue de Surène
TÉL. ANJOU 46-56 (2 lignes)

d'atticisme même que donnent ces constructions pourtant éparses dans les terrains vagues de villes et de villages qui s'agrandissent est assez forte, je crois, pour marquer tout le pays et détruire l'effet des ridicules bâtiments publics construits il y a vingt ans dans un style mi-oriental, mi-conventuel avec créneaux, fenêtres à meneaux, fronton couvert d'inscriptions arabes dorées...

Il va de soi que bien peu perçoivent ce progrès et que, dans les choses de l'art et de la littérature, c'est encore en apparence le pire provincialisme qui règne, que les marchands de tableaux vendent surtout de la mauvaise peinture et que ce sont souvent les pions qui pensent guider le goût local. Mais croit-on qu'en ce domaine l'opinion de la majorité ait une importance ?

Voilà un bien sérieux discours pour une lettre. Il n'était peut-être pas inutile de fixer, pour ce pays, son climat actuel, ses promesses, sa place dans le « Sud » un peu mythique et spirituel qui fait sinon la substance, du moins le cadre de cette revue.

Mais enfin, voici des nouvelles : Gaëtan Picon, invité par l'Alliance Française, a fait une tournée de conférences très écoutées devant des salles nombreuses, qui ont apprécié, notamment dans celle sur « Balzac et la conception du Roman », la sûreté de sa documentation et de ses vues ; la très belle exposition de manuscrits et de livres rares, organisée par M. Rousset à la Bibliothèque ; l'exposition de la Tapisserie Française montée par les Musées de France. Mlle Martin-Méry, l'animatrice étonnante du musée de Montbrison, est venue à cette occasion à Tunis où elle a fait une conférence sur la tapisserie française moderne et présenté un film sur Aubusson. Quelques tapisseries anciennes, deux ou trois du XVIIIe, autant du XIXe et plus de trente tapisseries modernes, tout Tunis est venu les voir. A part quelques honnêtes résistants du Gobelin de salon ou des « verdures », la découverte et l'émerveillement furent universels.

Ce pays est resté — on en reparlera — le foyer d'un artisanat vivace, les arts textiles, ceux de la laine surtout, y sont en pleine renaissance : les tapis de Kairouan, naguère et avec raison tant décriés, trouvent les voies de cette renaissance dans un retour à la tradition la plus riche mais la plus sobre : polychromatisme sur des tonalités pures, dessin traditionnel. A côté de lui, dix sortes de tapis et de tentures revoient le jour. C'est dire l'audience qui a été donnée aux tapisseries françaises dans lesquelles les mérites proprement esthétiques ne se distinguent pas de ceux de la technique. Et tout ce qui a été dit plus haut doit faire aisément sentir l'accord inattendu qui s'est établi immédiatement entre ce pays et, par exemple, les figures décharnées et aiguës de Coutaud ou les symboles hiératiques et solaires, mais campagnards, de Lurçat.

De cent autres manifestations qui ont eu lieu cette saison, que dire ? Le présent éclatant écrase tout, même et surtout le passé le plus récent. La mer, dans le golfe de Tunis, se gonfle sous les premiers orages de l'été, la campagne encore verte il y a quelques jours soudain jaunit avec les blés et se dessèche et déjà les nuits, sur les terrasses de la ville, sont chaudes et bruyantes. Le bruit de l'été tunisien dans les villes ! cette rumeur joyeuse tantôt sourde, tantôt comme bariolée des notes d'un chant arabe sorti d'une radio ou d'une bribe de chant sicilien, voici qu'elle est, inexplicablement, de temps à autre, on dirait mieux de places en places, entrecoupée de courts, de profonds, de mystérieux silences. Alors on entend, des rares rues assez larges pour les laisser passer, les sabots des chevaux de fiacre sur le pavé sonore (presque partout à

HOTEL NAPOLEON
Télégrammes : Otenapol Paris 42 — Téléphone CARNOT 74-20 à 74-23
38, Avenue Friedland, 38 — PARIS (8e) (ETOILE)

LA CONSTRUCTION MODERNE FRANÇAISE

88, Rue Judaïque - BORDEAUX - Tél. 819.46 - 832.64

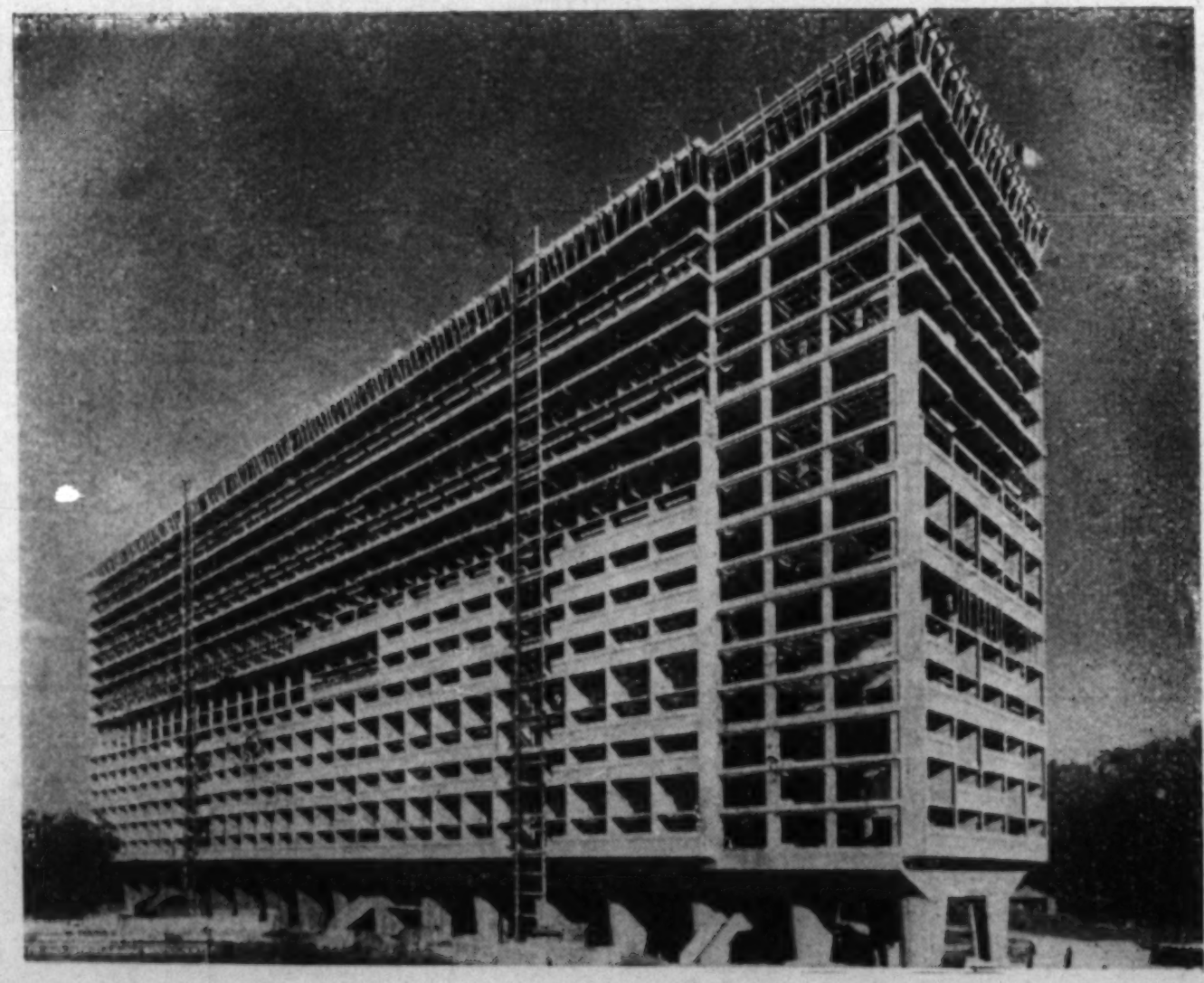
– Télégrammes ; COMOFRANC - BORDEAUX –

Directeur Général : AUGUSTE MIONE, Ingénieur e. s. b. a.

●

BÉTON ARMÉ - CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS



(Photo Industrielle du Sud-Ouest)

L'UNITÉ D'HABITATION "LE CORBUSIER" BOULEVARD MICHELET

MARSEILLE

Tunis il y a des caves sous la rue), la trompe ridicule d'une très vieille voiture, soudain des cris d'enfants rauques et brisés. Les artisans, à Tunis, travaillent jusqu'au matin, et des fenêtres, au loin, sont allumées. La blancheur des murs, même les nuits de lune, ne tourne ni au gris ni au jaune, elle n'a pas de couleur, elle appelle une caresse plus qu'un pinceau. Les maisons lourdement ne s'endorment pas, mais paraissent comme affalées, recrues de fatigue, s'accotant l'une à l'autre pour former autour des patios vaguement lumineux des labyrinthes en colimaçon.

Des terrasses, le spectacle est extraordinaire, presque inquiétant — pour nous Français du moins — tant ce qui se dégage de violemment sensuel de la tranchée sombre des rues et des cours nous semble non pas animé, comme en France, par l'esprit d'une civilisation malgré tout légère et ingénieuse, mais aggravé par tout ce que l'on sait — ou croit savoir — de cette vie très monotone, très collective, de milliers d'êtres qui ont un destin, mais pas d'histoire. Il ne reste alors, pour l'Européen désorienté, comme pour beaucoup de Tunisiens sans doute, qu'un seul recours — et il est merveilleux qu'il en soit ainsi — c'est la poésie. Seule, elle peut nous donner prise sur cette accablante monotonie des maisons sans couleur et sans dessin intelligible, sur le continent du ciel ; seule, relier la terre compacte à la mer, l'Airique légendaire à nos mythes familiers... Qu'on relise Saint John-Perse, « Anabase » surtout, c'est, très concrètement, pour ce pays, un guide plus utile que les prospectus des agences de voyage.

FERNAND ROUILLON.

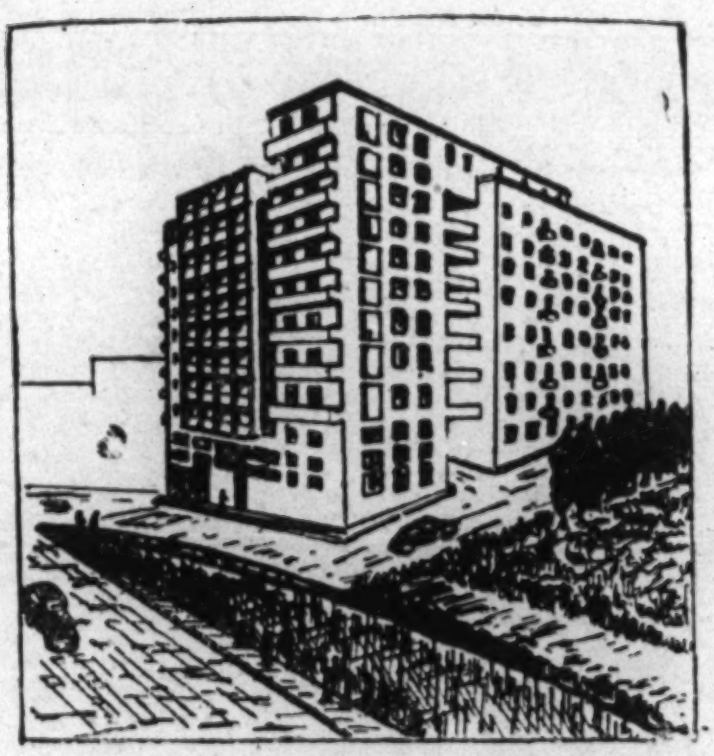
UNE RÉALISATION IMMOBILIÈRE EN 1950

A MARSEILLE

de la Société Nouvelle

LAMARO-PHILIPPE

(S. A. R. L.)



"Quartier Central-Bellevue"

8 Immeubles - 200 Appartements en Co-Propriété

Facilités par application Loi Loucheur, Sinistrés, etc...

Pour tous renseignements, s'adresser sans retard au :

14, Boul. Georges-Clémenceau - Tél. GA. 46-37

MARSEILLE

Les Entreprises **LAMARO**, *en évolution constante, ont des sièges et des chantiers immobiliers en :*

FRANCE : Marseille
Eze-sur-Mer (A.-M.)
Beausoleil - Monte-Carlo

ITALIE : Rome
Milan
Naples

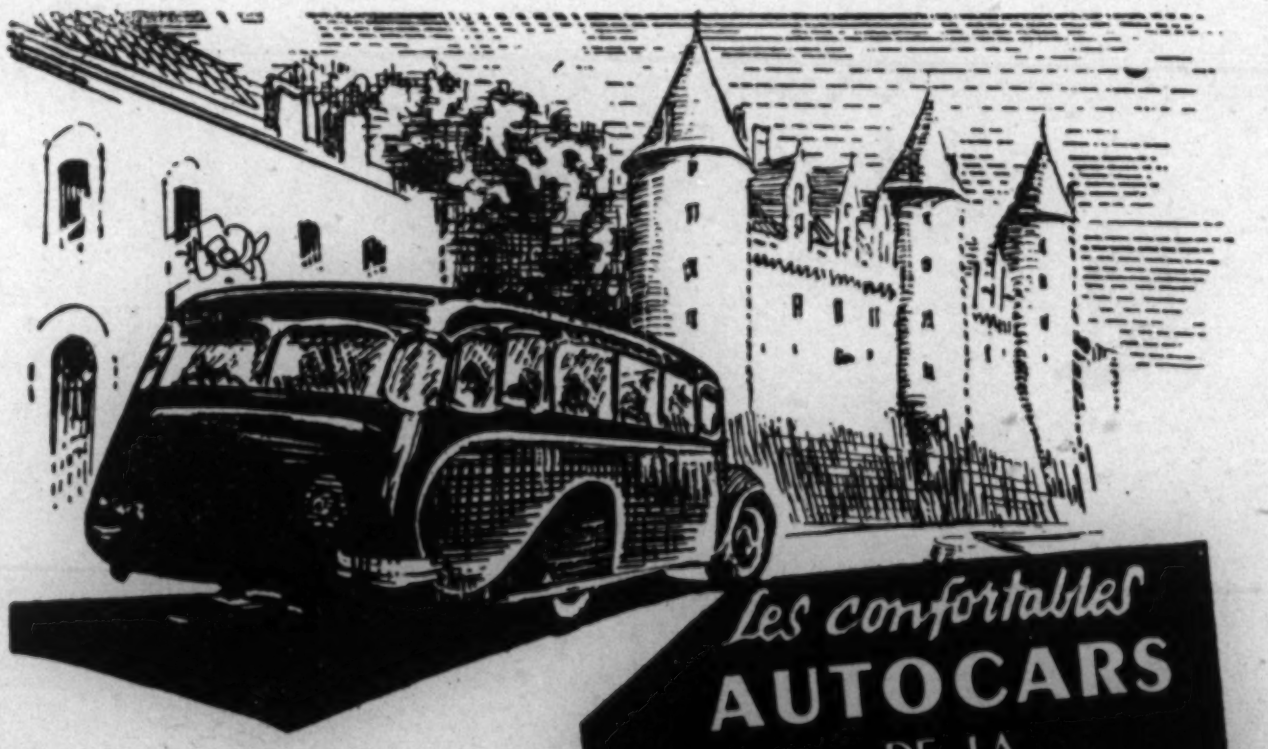
ESPAGNE : Barcelone

URUGUAY : Montévidéo

REPUBLIQUE ARGENTINE : Buenos-Ayres.

UN GRAND PEINTRE OUBLIÉ : FREDERIC BAZILLE

Quatre-vingts ans après sa mort, une importante rétrospective va réunir à Paris cinquante des cinquante-deux tableaux connus du peintre montpelliérain, Frédéric Bazille et prouver enfin aux amateurs d'art du monde entier qu'il fut l'égal de Renoir et de Manet, ses camarades d'atelier dont la chance fut de vivre vieux.

Avec un goût égal de la nature et de la lumière, mais aussi avec un sens de la construction, étranger à ses amis, qui annonce la réaction classique de la fin du siècle, Bazille a créé en cinquante toiles, une œuvre très originale et dont l'influence est indéniable : à travers Bazille et son admirable Réunion de Famille, aujourd'hui au Musée du Louvre, le soleil de Montpellier éclaire curieusement les premières œuvres de Renoir et surtout de Monet.

Le mérite essentiel de l'exposition qui est ouverte à la Galerie Beaux-Arts à Paris, organisée au profit du Musée de Montpellier, est de montrer toutes les œuvres de l'atelier Bazille, dont certaines sont exposées pour la première fois au public.